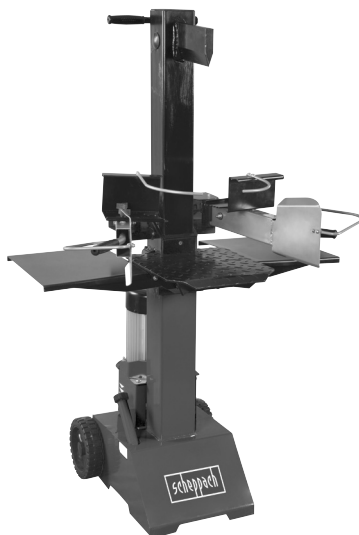


Art.Nr.  
5905310902 / 59053189969  
AusgabeNr.  
5905310902\_0102  
Rev.Nr.  
05/11/2025

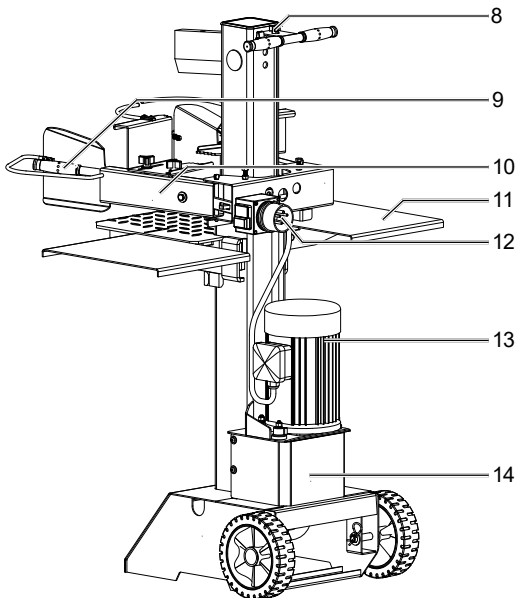
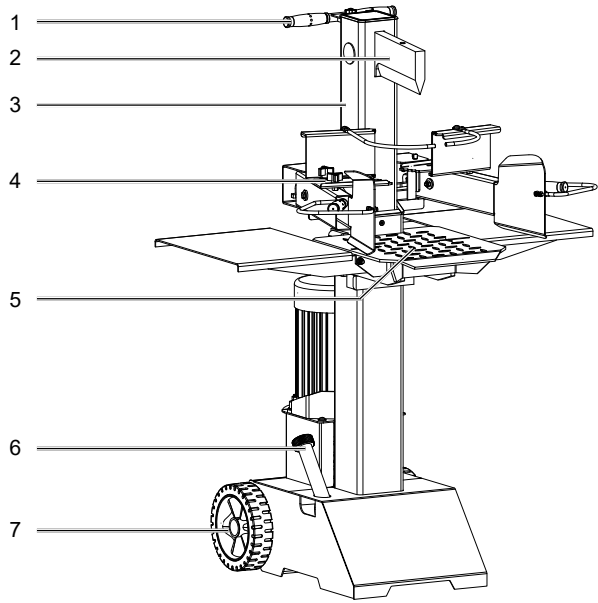


# HL810

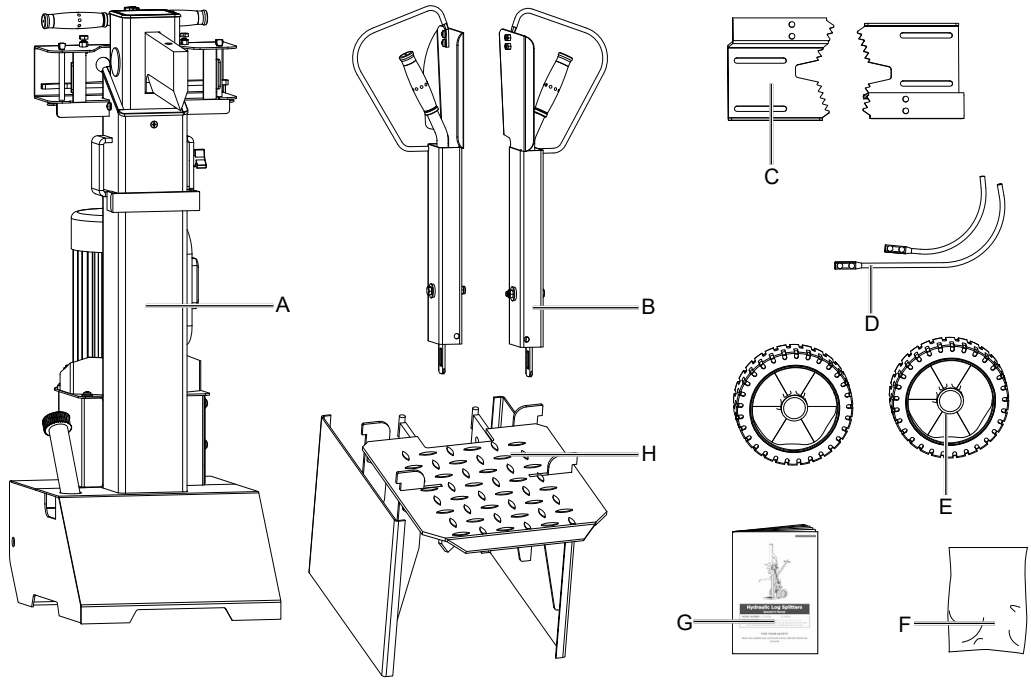
DE	<b>Holzspalter</b> Originalbetriebsanleitung	8
GB	<b>Log splitter</b> Translation of original instruction manual	21
FR	<b>Fendeur de bûches</b> Traduction des instructions d'origine	32
IT	<b>Spaccalegna</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	43
NL	<b>Houtspijlter</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	54
ES	<b>Cortador de madera</b> Traducción del manual de instrucciones original	65
PT	<b>Fenedeira</b> Tradução do manual de operação original	76


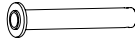











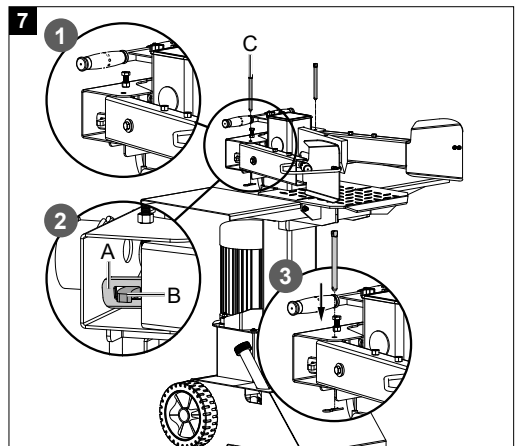
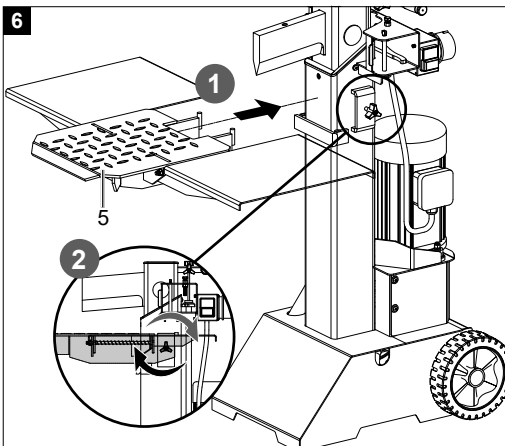
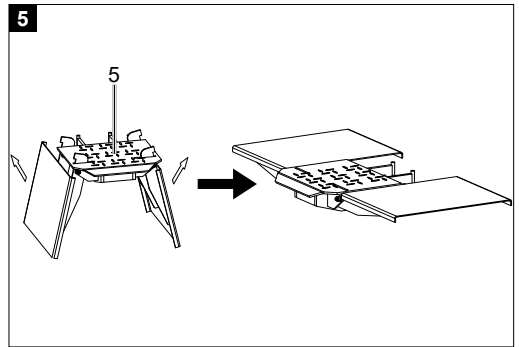
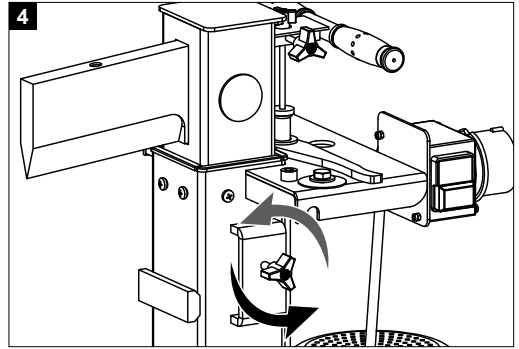
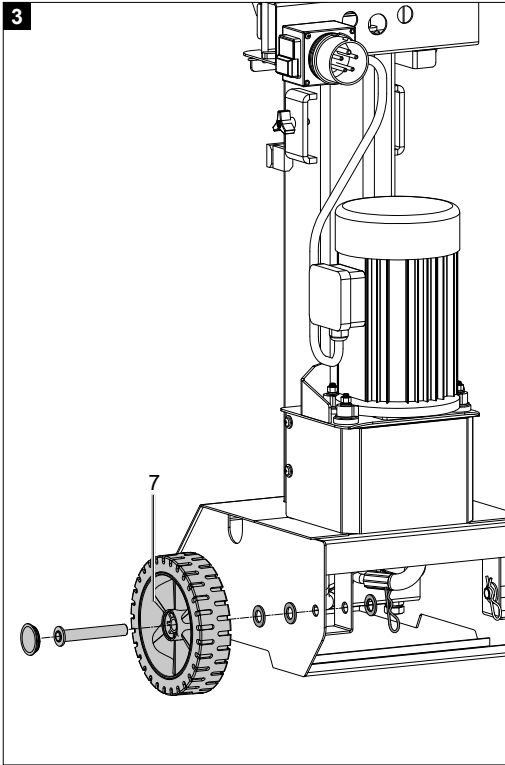
1

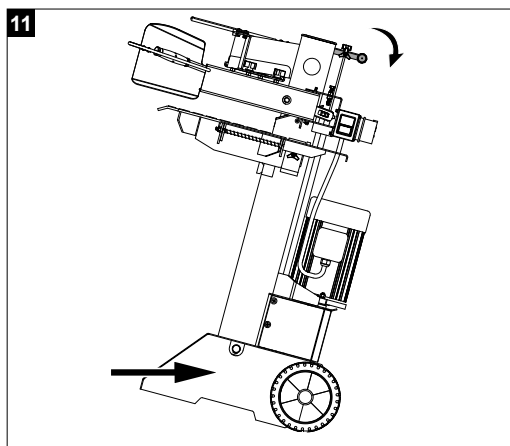
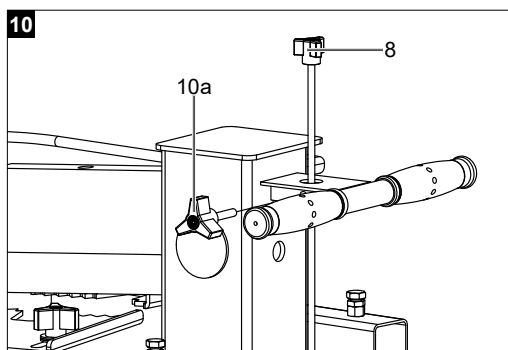
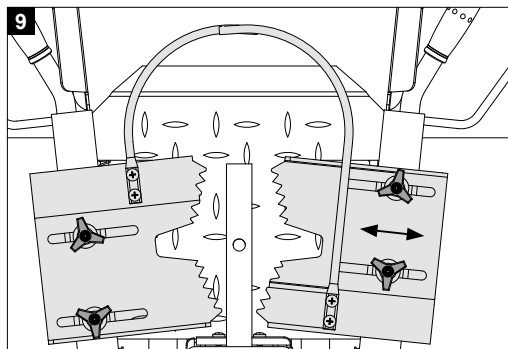
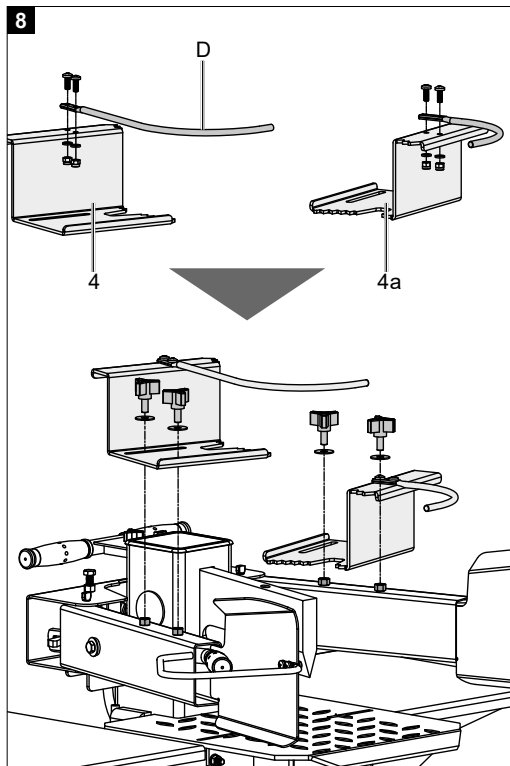


2

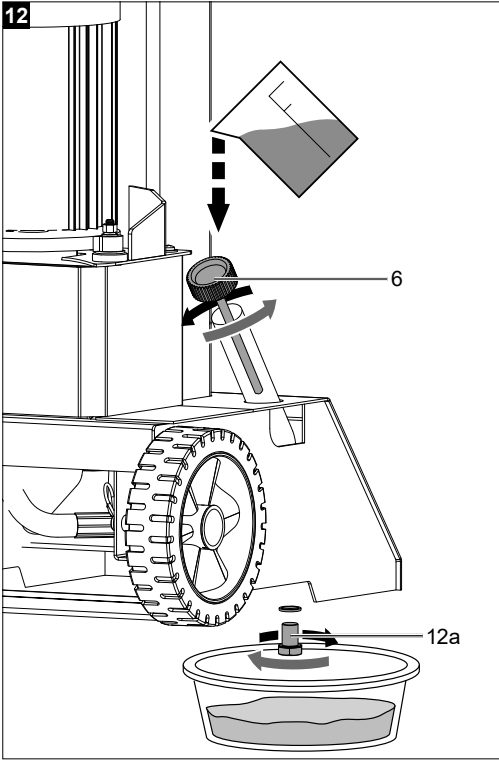


		× 2	<b>A</b>		
		× 2			
		× 6			
		× 2			
		× 2	<b>B</b>		
		× 2			
			M6 × 16	× 4	<b>C</b>
				× 4	

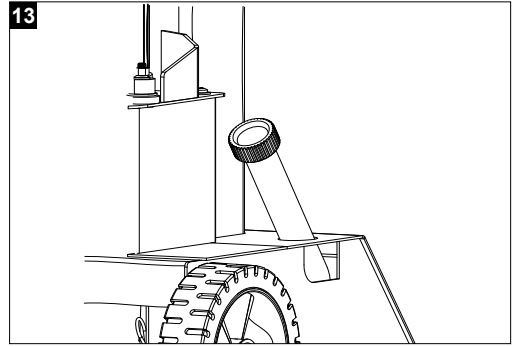




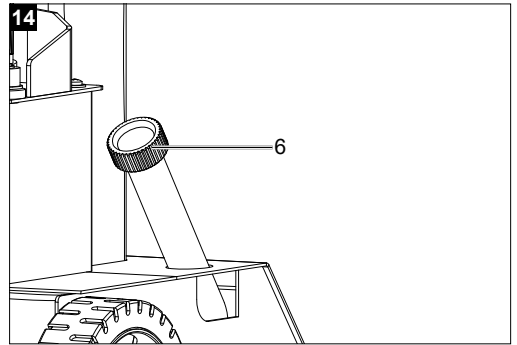
**12**



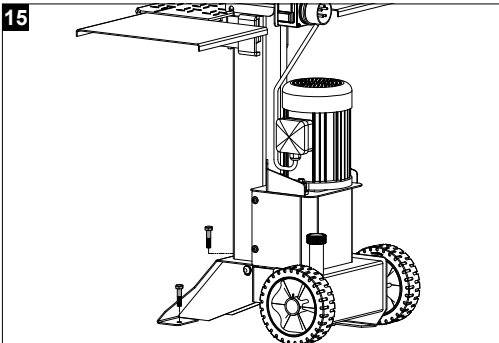
**13**



**14**




**15**



## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Rauchverbot im Arbeitsbereich.		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Arbeitshandschuhe verwenden.		Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken. Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.		Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Unfallsichere Schuhe benutzen.		Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen.		Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!		Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!		Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!		Gerät nicht liegend transportieren!

 <b>Achtung!</b>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>		<p>Schutzhelm benutzen!</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>		<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

**Inhaltsverzeichnis:**

**Seite:**

1.	Einleitung .....	11
2.	Gerätebeschreibung .....	11
3.	Lieferumfang .....	11
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	11
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	12
6.	Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	12
7.	Technische Daten .....	13
8.	Auspacken .....	14
9.	Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	14
10.	In Betrieb nehmen .....	14
11.	Elektrischer Anschluss .....	15
12.	Reinigung .....	16
13.	Transport .....	16
14.	Lagerung .....	16
15.	Wartung .....	17
16.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	17
17.	Störungsabhilfe .....	18
18.	Konformitätserklärung .....	89

# 1. Einleitung

## Hersteller:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

## Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

## Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

# 2. Gerätebeschreibung

1. Transportgriffe
2. Spaltkeil
3. Spaltholm
4. Verstellbare Krallen
5. Tisch
6. Ölmessstab
7. Räder
8. Hubeinstellstange
9. Bediengriff
10. Bedienarme komplett
11. Ablagetisch (seitlich)
12. Schalter- / Steckerkombination
13. Motor
14. Abdeckung

# 3. Lieferumfang

- A. Spalter
- B. Bedienarme
- C. Verstellbare Krallen
- D. Zusätzliche Halterungen
- E. Räder
- F. Beipackbeutel (A, B, C)
- G. Bedienungsanleitung
- H. Tisch incl. Ablagetischen

# 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:  
Holzlänge min. - max.: 100 - 550 mm  
Holzdurchmesser min. - max.: 80 - 300 mm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.**

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

## 6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.

- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 55 cm.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

### Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## 7. Technische Daten

Motor	400 V~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	3500 W
Abgabeleistung P2	2500 W
Betriebsart	*S6 40%
Motordrehzahl	2800 min <sup>-1</sup>
Phasenwender	ja
Maße L x B x H	845 x 935 x 1500 mm
Tischhöhe	800 mm
Arbeitshöhe	940 mm
Holzlänge min. - max.	100 - 550 mm
Holzdurchmesser min. - max.	80 - 300 mm
Leistung max.	8 t
Zylinderhub	485 mm
Vorlaufgeschwindigkeit	6 cm/s
Rücklaufgeschwindigkeit	19,4 cm/s
Ölmenge	4 l
Gewicht	109 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

\*Betriebsart S6 40%, ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 40% der Spieldauer.

### Geräusche

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

### Geräuschkennwerte

Schalleistungspegel $L_{WA}$	93,6 dB
Schalldruckpegel $L_{pA}$	77,8 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	3 dB

## 8. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### 9.1 Montage Räder (7) (Beipackbeutel A)

- Stecken Sie den Bolzen durch das Rad (7).
- Bringen Sie zwei Beilagscheiben an.
- Stecken Sie den Bolzen nun durch die Bohrungen, welche sich am unteren Teil des Spalters befindet (Abb.3).
- Fixieren Sie den Bolzen nun mit einer Scheibe und einem Federstecker.
- Zum Schluss die kleine Radkappe anbringen.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite.

### 9.2 Montage Tisch (5)

- Lockern Sie die Sternengriffschraube (Abb. 4).
- Klappen Sie die beiden Seitenablagen (11) nach Außen, wie in Abb. 5 dargestellt.
- Nun den Tisch in die dafür vorgesehene Halterung anbringen (Abb. 6 (1)) und die zuvor gelöste Sternengriffschraube wieder anziehen (Abb. 6 (2)).

### 9.3 Montage Bedienarme komplett (10) (Beipackbeutel B)

#### Die Bediengriffe der Arme zeigen nach außen!

- Vormontierten Bolzen (Abb. 7 (C)) entfernen.
- Fetten Sie die Blechlaschen oben und unten ein.
- Bedienarm komplett in die dafür vorgesehene Position einsetzen (Abb. 7 (1)).
- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (B) einführen (Abb. 7 (2)).
- Sichern Sie die Bedienarme komplett mit den Bolzen (c) und fixieren Sie diese mit einem Federstecker.
- Befestigen Sie nun den anderen Bedienarm nach der beschriebenen Methode auf der anderen Seite

### 9.4 Montage Krallen (Beipackbeutel C)

- Befestigen Sie die Zusatzhalterungen (D) mit je zwei Kreuzschlitzschrauben, Scheiben und Muttern an die Krallen (Abb. 8) Achten Sie darauf das die Zusatzhalterung mit dem größeren Maß an der Kralle (4), der linken Kralle, befestigt wird.
- Legen Sie die Verstellbaren Krallen auf die bereits angeschweißten Sechskantmuttern und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Sternengriffschrauben und Scheiben (Abb. 8).
- Achtung die Zacken, die an den Krallen angebracht sind, müssen nach der Montage zueinander zeigen (Abb. 9).

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

## 10. In Betrieb nehmen

Vor Inbetriebnahme fixieren Sie den Spalter mithilfe von M10 Schrauben am Boden Fest, wie in Abbildung 15 gezeigt.

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand.

### Ölstand überprüfen (Abb. 13)

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen. Drehen Sie den Ölmesstab komplett rein, um den Ölstand zu messen.

### Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:	Ergebnis:
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltnmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen.	Spaltnmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe.	Spaltnmesser fährt in die obere Position zurück.

**Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!**

### Entlüften (Abb. 14)

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe 6 einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

### Hubbegrenzung bei Kurzholz (Abb. 10)

Untere Spaltnmesserposition ca. 10 cm über Spaltnstisch.

- Spaltnmesser auf gewünschte Position fahren einen Bedienarm loslassen.
- Motor ausschalten.
- Den zweiten Bedienarm loslassen.
- Die Sternengriffschraube (10a) lösen.
- Die Hub-Einstellstange (8) nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird.
- Die Sternengriffschraube (10a) wieder anziehen.

- Motor einschalten.
- Obere Position überprüfen.

### Ein-/Ausschalten (12)

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

**Hinweis:** Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und Ausschalten.

### Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

### Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltnmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

**Achtung!** Die seitlichen Ablagetische dürfen nicht als Spaltnunterlage/Spaltnstisch verwendet werden.

### Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltnmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen.

Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.

- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a. eine maximale zulässige Netzimpedanz " $Z_{\max} = 0,330 \Omega$ " nicht überschreiten, oder
  - b. die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

### Drehstrommotor 400 V~ / 50 Hz

#### Netzspannung 400 V~ / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen bis 25m müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

## 12. Reinigung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

## 13. Transport

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann. (Abb. 11).

## 14. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 15. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Wann wechsle ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

### Ölwechsel (Abb. 12)

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 6l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie den Ölmesstab 6.
- Öffnen Sie die Ölablassschraube 12a unter dem Öltank, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ölablassschraube 12a wieder.
- Füllen Sie 4l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- Schrauben Sie den Ölmesstab wieder auf.

**Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.**

Wir empfehlen Öle der HLP 32 Reihe.

### Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

### Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

### Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe. Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

## Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Spaltkeil-/Spalholmführungen, Hydrauliköl

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

**Kraftstoffe und Öle**

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben
	Der Thermo- schalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Den Motor in ausgeschaltetem Zustand abkühlen lassen und nach einiger Zeit wieder starten. Durch den Abkühlvorgang schaltet sich der Thermo- schalter automatisch wieder an.
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur





















Kontakt







Dokumente

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>		<p>Dispose of used oil properly (on-site waste oil collection point). Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.</p>
	<p>No smoking in the working area.</p>		<p>Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.</p>
	<p>Use work gloves.</p>		<p>Only the operator may stand in the working area of the machine. Keep uninvolved persons as well as pets and livestock away from the danger zone (minimum distance 5 m).</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss. Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.</p>		<p>Do not remove any jammed trunks with your hands.</p>
	<p>Use safety shoes.</p>		<p>Attention! Before starting repair, maintenance and cleaning work, switch off the engine and unplug the mains plug.</p>
	<p>Do not let hydraulic oil run onto the floor.</p>		<p>Danger of cuts and crushing; never touch dangerous areas when the splitting blade is moving.</p>
	<p>Keep the work area orderly! Disorder can lead to accidents!</p>		<p>High voltage, risk of death!</p>
	<p>Machine may only be operated by one person!</p>		<p>Loosen the bleeder screw about 2 turns before starting work. Close before transport.</p>
	<p>Caution! Moving tools!</p>		<p>Do not transport the device lying down!</p>

 <b>Attention!</b>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>		<p>Use safety helmet!</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>		<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	24
2. Device description .....	24
3. Scope of delivery .....	24
4. Proper use .....	24
5. General safety instructions.....	25
6. Additional safety instructions.....	25
7. Technical data.....	26
8. Unpacking .....	26
9. Assembly / Before commissioning .....	27
10. Start-up .....	27
11. Electrical connection .....	28
12. Cleaning .....	29
13. Transport.....	29
14. Storage .....	29
15. Maintenance .....	29
16. Disposal and recycling.....	30
17. Troubleshooting .....	31
18. Declaration of conformity .....	89

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Transport handles
2. Riving knife
3. Riving bar
4. Adjustable claws
5. Table
6. Oil dipstick
7. Wheels
8. Stroke setting bar
9. Control handle
10. Control arm, complete
11. Tray table (lateral)
12. Combination switch/plug
13. Engine
14. Cover

## 3. Scope of delivery

- A. Splitter
- B. Control arms
- C. Adjustable claws
- D. Additional retainers
- E. Wheels
- F. Enclosed accessories bag (A, B, C)
- G. Operating manual
- H. Table including tray tables

## 4. Proper use

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

- The hydraulic log splitter can only be used when standing and timbers may only be split in the direction of the grain. The dimensions of the timbers to be split: Wood length min. - max.: 100 - 550 mm  
Wood diameter min. - max.: 80 - 300 mm
- Never split wood horizontally or against the grain.
- The manufacturer's safety, operating and maintenance specifications as well as the dimensions given in the technical data must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety instructions

**WARNING: When using power tools, the basic safety precautions below must be followed in order to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury. Please read all instructions before working with this tool.**

- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.
- The safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.

- Check mains connection cables. Do not use faulty connection cables.
- Check for correct function of the two-hand control before commissioning.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Wear work gloves when working.
- Caution when working: Danger of injury for fingers and hands due to the splitting tool.
- Use suitable aids to support the splitting of heavy or bulky parts.
- Modification, adjustment and cleaning work, as well as maintenance and rectification of faults may only be carried out when the engine is switched off. Pull out the mains plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.
- Switch off the engine when leaving the work station.  
**Pull out the mains plug!**

## 6. Additional safety instructions

- The log splitter may only be operated by a **single person**.
- Wear **protective equipment** (safety goggles/visor, gloves, safety shoes) to safeguard yourself against possible injury.
- Never split trunks that contain **nails, wire** or other objects.
- Wood that has already been split and wood chipings create a **hazardous work area**. There is a danger of tripping, slipping or falling. Always keep the work area orderly.
- Never place your hands on moving parts of the machine when it is switched on.
- Only split wood with a **maximum length** of 55 cm.

**Warning!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands from the splitting tool in the event of improper guiding or support of the wood.
- Injuries due to the workpiece being ejected at high speed due to improper holding or guiding.
- Hazard due to electrical power with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Before performing setting or maintenance work, release the start button and pull out the mains plug.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

## 7. Technical data

Engine	400 V~ / 50 Hz
Rated input P1	3500 W
Power output P2	2500 W
Operating mode	*S6 40%
motor speed	2800 rpm
Phase inverter	yes
Dimensions L x W x H	845 x 935 x 1500 mm
Table height	800 mm
Working height	940 mm
Wood length min. - max.	100 - 550 mm
Wood diameter min. - max.	80 - 300 mm
Power max.	8 t
Cylinder stroke	485 mm

Forward speed	6 cm/s
Return speed	19.4 cm/s
Oil quantity	4 l
Weight	109 kg

Subject to technical changes!

\* Operating mode S6 40% is an uninterrupted, periodic mode. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 40% of the operating time.

## Noise

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

## Noise data

Sound power level $L_{WA}$	93.6 dB
Sound pressure level $L_{pA}$	77.8 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	3 dB

## 8. Unpacking

Open the packaging and carefully remove the device. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present). Check whether the scope of delivery is complete.

Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

## ⚠ ATTENTION!

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## 9. Assembly / Before commissioning

### 9.1 Fitting the wheels (7) (enclosed accessories bag A)

- Insert the pin through the wheel (7).
- Fit the second washer.
- Now insert the pin through the holes on the lower part of the splitter (Fig. 3).
- Now fasten the pin with a washer and a cotter pin.
- Finally, fit the small wheel cap
- Repeat this process on the other side.

### 9.2 Fitting the table (5)

- Loosen the star-grip screw (Fig. 4).
- Fold out both side trays (11), as shown in Fig. 5
- Now fit the table in the retainer intended (Fig. 6 (1)) and re-tighten the star grip screw previously loosened (Fig. 6 (2)).

### 9.3 Fitting the complete control arms (10) (enclosed accessories bag B)

**The control handles on the arms point outwards!**

- Remove pre-fitted pins (Fig. 7 (C)).
- Grease the sheet metal lugs at the top and bottom.
- Insert the control arm completely into the position provided (Fig. 7 (1)).
- Guide control arm (A) into the rocker switch (B) (Fig. 7 (2)).
- Secure the control arms completely with the pins (c) and fasten them with a cotter pin.
- Now fasten the other control arm on the other side in accordance with the method described

### 9.4 Fitting the claws (enclosed accessories bag C)

- Fasten the additional retainers (D) to the claws with two Phillips head screws, washers and nuts respectively (Fig. 8). Make sure that the larger additional retainer is fastened with the left claw (4).
- Place the adjustable claws on the hexagon nuts previously attached, and fasten these with the star grip screws and washers enclosed (Fig. 8).
- Note that the prongs on the claws must point towards each other after installation (Fig. 9).

#### **⚠ ATTENTION!**

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

## 10. Start-up

Before commissioning, secure the splitter to the floor using M10 screws, as shown in Figure 15.

Make sure that the machine is installed completely and properly. Before each use, always check:

- the connection cables for defective areas (cracks, cuts and the like),
- the machine for possible damage,
- whether all screws are tightened,
- the hydraulic oil for leaks and
- the oil level.

### Check the oil level (fig. 13)

The hydraulic system is a closed system with an oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the oil pump. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.

The splitting column must be retracted before the check, the machine must be level. Screw in the oil dipstick fully, to measure the oil level.

### Functional check

Carry out a functional check before each use.

Action:	Result:
Press both handles downwards.	Splitting blade goes down - until approx. 10 cm above the table.
Release one handle at a time.	The splitting blade remains in the selected position.
Release both handles.	Splitting blade moves back to the upper position.

**An oil level check must be carried out before each use, see chapter "Maintenance"!**

### Bleeding (Fig. 14)

Ventilate the hydraulic system before starting the splitter.

- Loosen the breather cap (6) several turns so that air can escape from the oil tank.
- Leave the flap open during operation.
- Before moving the splitter, close the flap again as oil can run out otherwise.

If the hydraulic system is not vented, the trapped air will damage the seals and therefore the splitter!

### Stroke limit for short wood (Fig. 10)

Lower splitting blade position approx. 10 cm above the splitting table.

- Move the splitting blade to the desired position and release one control arm.
- Switch off the motor.
- Release the second control arm.
- Loosen the star grip screw (10a).
- Move stroke adjusting rod (8) up until it is stopped by the spring.
- Tighten the star grip screw (10a) again.
- Switch the motor off.
- Check the upper position.

### Switching on/off (12)

Press the green button to switch on.

Press the red button to switch off.

**Note:** Before each use, always check the function of the on-off unit by switching it on and off once.

### Restart protection in the event of a power interruption (zero-voltage release)

In the event of a power failure, unintentional unplugging of the plug or a defective fuse, the device switches off automatically. To switch it back on again, press the green button on the switch unit again.

### Splitting

- Place the wood on the table, hold it firmly with both handles, press the handles downwards and, as soon as the splitting blade penetrates the wood, push the handles outwards while continuing to press downwards. This prevents pressure from being exerted on the retaining plates.
- Only split logs that have been sawn off straight.
- Split wood vertically.
- **Never split horizontally or crosswise.**
- Wear suitable gloves when splitting wood.

**Attention!** Do not use the side tables as a splitting base / splitting table.

### Work complete

- Move the splitting blade to the lower position.
- Release one control arm.
- Switch the device off and pull out the mains plug.
- Close the ventilation screw.
- Observe the general maintenance information

## 11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The device can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is only intended for use at connection points that
  - a. do not exceed a maximum permissible mains impedance of " $Z_{max} = 0.330 \Omega$ ", or
  - b. have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fixed or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H07RN.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

### 3-phase motor 400 V ~ / 50 Hz

#### Mains voltage 400 V~ / 50 Hz.

Mains power connection and extension leads must be 5-core = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Extension leads up to 25 m must have a minimum cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

When connecting to the mains or in the event of the machine being moved to another location, the turning direction must be checked. It may be necessary to change the polarity.

Turn the pole changing device in the device connector.

## 12. Cleaning

### Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device.

Make sure that no water can penetrate the interior of the device.

## 13. Transport

To transport the log splitter, the splitting blade must be moved all the way down. Tilt the splitter slightly with the handle on the splitting column until the machine tilts onto the wheels and can thus be moved away. (Fig. 11).

## 14. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The op-

erating manual with the tool.

timum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the tool in its original packaging.

Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

## 15. Maintenance

### Attention!

Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work.

### When do I change the oil?

Initial oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

### Oil change (Fig. 12)

- Fully retract the splitting column.
- Place a container with at least 6 litres capacity under the splitter.
- Release the oil dipstick (6).
- Open the drain screw (12a) at the bottom of the oil tank so that the oil can run out.
- Close the oil drain screw (12a) again.
- Fill with 4 l of new hydraulic oil using a clean funnel.
- Screw the oil dipstick in again.

**Dispose of the used oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.**

We recommend oil from the HLP 32 range.

### Splitter bar

The splitter bar must be lightly greased before commissioning. This process must be repeated every 5 operating hours. Apply grease lightly. **The bar must not run dry.**

### Hydraulic system

The hydraulic system is a closed system with an oil tank, oil pump and control valve.

The factory-completed system must not be changed or tampered with.

### Check the oil level regularly.

An oil level that is too low will damage the oil pump.

Regularly check hydraulic connections and screw connections for leaks - retighten if necessary.

### Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Splitting wedge / bar guides, hydraulic oil

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 16. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.

- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

### Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

## 17. Troubleshooting




The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The hydraulic pump does not start	No voltage	Check whether the lines have a power supply
	The motor thermostat has switched itself off	Allow the motor to cool down when switched off and restart it after a while. The cooling process causes the thermal switch to switch back on automatically.
The column does not move downwards	Low oil level	Check the oil level and top up
	One of the levers is not connected	Check the attachment of the lever
	Dirt in the rails	Clean the column
Motor starts but the column does not move downwards	Wrong direction of rotation of the motor with three-phase current	Check and adjust the direction of rotation of the motor

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !		Éliminer l'huile usagée de façon conforme (local de collecte des huiles usagées sur place). Il est interdit de laisser s'écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.
	Interdiction de fumer dans la zone de travail.		Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité.
	Utiliser des gants de travail.		Seul l'utilisateur peut se trouver dans la zone de travail de la machine. Tenir les autres personnes ainsi que les animaux de compagnie et d'élevage à l'écart de la zone de danger (écart minimum de 5 m).
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant du produit peuvent faire perdre la vue. Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.		Ne pas ôter les troncs coincés à main nue.
	Porter des chaussures de sécurité sûres.		Attention ! Avant d'effectuer des travaux de réparation, de maintenance ou de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche secteur.
	Ne pas laisser d'huile hydraulique couler sur le sol.		Risque de coupure ou de coincement ; ne jamais toucher les zones de danger lorsque le fendoir est en mouvement.
	Gardez la zone de travail bien rangée ! Le désordre peut entraîner des accidents !		Haute tension, danger de mort !
	La machine doit être utilisée par une seule personne !		Desserrer la vis de purge d'env. 2 tours avant le début des travaux. La fermer avant le transport.
	Prudence ! Outils mobiles !		Ne pas déplacer l'appareil à l'horizontale !

<p>⚠ <b>Attention !</b></p>	<p>Dans les présentes instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe :</p>		<p>Utiliser un casque de protection !</p>
	<p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>		<p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>

**Table des matières:**
**Page:**

1.	Introduction .....	35
2.	Description de l'appareil .....	35
3.	Fournitures.....	35
4.	Utilisation conforme.....	35
5.	Consignes de sécurité générales.....	36
6.	Consignes de sécurité supplémentaires .....	36
7.	Caractéristiques techniques.....	37
8.	Déballage.....	38
9.	Structure/avant mise en service.....	38
10.	Mise en service.....	38
11.	Raccordement électrique .....	39
12.	Nettoyage.....	40
13.	Transport.....	40
14.	Stockage .....	40
15.	Maintenance .....	41
16.	Élimination et recyclage.....	41
17.	Dépannage .....	42
18.	Déclaration de conformité .....	89



## 1. Introduction

### Fabricant :

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique causées par un non-respect des prescriptions et dispositions nationales en matière d'électricité.

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Poignées de transport
2. Cale de fendage
3. Bois fendu
4. Griffes réglables
5. Table
6. Jauge d'huile
7. Roues
8. Tige de réglage de la course
9. Poignée de commande
10. Bras de commande complets
11. Table de décharge (latérale)
12. Combinaison de commutateurs/connecteurs
13. Moteur
14. Couvercle

## 3. Fournitures

- A. Fendeuse
- B. Bras de commande
- C. Griffes réglables
- D. Supports supplémentaires
- E. Roues
- F. Sachet fourni (A, B, C)
- G. Notice d'utilisation
- H. Table avec tables de décharge

## 4. Utilisation conforme

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être scrupuleusement respectées.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

- La fendeuse de bois hydraulique est uniquement conçue pour un fonctionnement vertical, les bois doivent uniquement être fendus à la verticale dans le sens des fibres. Dimensions des bois à fendre :  
Longueur du bois min. - max. : 100 - 550 mm  
Diamètre du bois min. - max. : 80 - 300 mm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale ou à contre-fil.
- Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention d'accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales

**AVERTISSEMENT : Si vous utilisez des appareils électriques, vous devriez suivre les mesures préventives de sécurité fondamentales suivantes, afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures. Veuillez lire toutes les indications avant de commencer à travailler sur cet outil.**

- Observer toutes les mentions de danger et de sécurité sur cette machine.
- S'assurer que toutes les mentions de danger et de sécurité restent lisibles sur la machine.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Vérifier les lignes de raccordement au réseau N'utiliser aucune ligne de raccordement défectueuse.
- Vérifier le bon fonctionnement de la commande à deux mains avant la mise en service.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Portez des gants de travail pendant les travaux.
- Prudence lors des travaux : Risque de blessures aux doigts et aux mains avec l'outil de fendage.
- Pour fendre les pièces lourdes ou difficiles à manipuler, utilisez un auxiliaire d'appui adapté.
- Ne procéder aux travaux de conversion, de réglage, de nettoyage, de maintenance et d'élimination des erreurs que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débranchez la fiche secteur !
- Les installations, réparations et travaux de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être réalisés que par des spécialistes.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.
- Mettre le moteur à l'arrêt en quittant votre poste de travail. **Débranchez la fiche secteur !**

## 6. Consignes de sécurité supplémentaires

- Le fendeur de bûches doit être utilisé **par une personne** seulement.
- Portez un **équipement de protection** (lunettes de protection/visière, gants, chaussures de sécurité) pour vous protéger des éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre des troncs dans lesquels se trouvent des **clous, des fils** ou d'autres objets.

- Le bois et les copeaux de bois déjà fendus accroissent **les risques sur la zone de travail**. Il existe un risque de trébuchement, de glissement ou de chute. Faire en sorte que la zone de travail soit toujours bien rangée.
- Ne mettez jamais les mains dans les pièces mobiles de la machine lorsque la machine est en marche.
- Fendez seulement du bois d'une **longueur maximale** de 55 cm.

**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

#### Risques résiduels

**Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par l'outil de fendage si le bois n'est pas correctement guidé ou appuyé.
- Blessures causées par la pièce usinée qui voltige si elle n'est pas correctement maintenue ou guidée.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les consignes de sécurité et en assurant une utilisation conforme aux dispositions, ainsi qu'en suivant les instructions d'utilisation de manière générale.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la fiche secteur.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.

- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

## 7. Caractéristiques techniques

Moteur	400 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée P1	3500 W
Puissance de sortie P2	2500 W
Mode de fonctionnement	*S6 40 %
Régime du moteur	2800 min <sup>-1</sup>
Inverseur de phases	oui
Dimensions L x l x h	845 x 935 x 1500 mm
Hauteur de table	800 mm
Hauteur de travail	940 mm
Longueur du bois min. - max.	100 - 550 mm
Diamètre du bois min. - max.	80 - 300 mm
Puissance max.	8 t
Course du vérin	485 mm
Vitesse d'avance	6 cm/s
Vitesse de retour	19,4 cm/s
Quantité d'huile	4 l
Poids	109 kg

Sous réserve de modifications techniques !

\*Mode de fonctionnement S6 40%, fonctionnement périodique ininterrompu. Ce fonctionnement est composé d'un temps de démarrage, d'un temps avec charge constante et d'un temps de marche à vide. Sa durée de fonctionnement est de 10 min, sa durée d'activation relative représente 40 % de la durée de fonctionnement.

#### Bruits

**⚠ Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

#### Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub>	93,6 dB
Niveau de pression sonore L <sub>pA</sub>	77,8 dB
Incertitude K <sub>WA/pA</sub>	3 dB

## 8. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.

Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).

Vérifiez que les fournitures sont complètes.

Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.

N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.

Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Structure/avant mise en service

### 9.1 Montage des roues (7) (sachet fourni A)

- Insérez le boulon à travers la roue (7).
- Mettez en place les deux rondelles plates.
- Insérez à présent le boulon à travers les alésages qui se trouvent au niveau de la partie inférieure du fendeur (fig. 3).
- Fixez le boulon avec une rondelle et une goupille fendue.
- Pour finir, mettez en place le petit enjoliveur.
- Répétez l'opération de l'autre côté.

### 9.2 Montage de la table (5)

- Desserrez la vis à poignée-étoile (fig. 4).
- Rabattez les deux tablettes latérales (11) vers l'extérieur, comme l'indique la fig. 5.
- Placez à présent la table dans le support prévu à cet effet (fig. 6 (1)) et resserrez la vis à poignée-étoile desserrée auparavant (fig. 6 (2)).

### 9.3 Montage des bras de commande complets (10) (sachet fourni B)

**Les poignées de commande des bras sont orientées vers l'extérieur !**

- Retirez le boulon pré monté (fig. 7 (C)).
- Graissez les brides de tôle du haut et du bas.
- Installez le bras de commande dans la position prévue à cet effet (fig. 7 (1)).
- Insérez le bras de commande (A) dans la bascule de commutation (B) (fig. 7 (2)).
- Fixez les bras de commande complets avec les boulons (c) et fixez-les avec une goupille fendue.
- Fixez à présent l'autre bras de commande selon la même méthode, mais de l'autre côté

### 9.4 Montage des griffes (sachet fourni C)

- Fixez les supports supplémentaires (D) sur les griffes (fig. 8) avec pour chacun deux vis cruciformes, des rondelles et des écrous. Assurez-vous que le plus grand support supplémentaire est fixé sur la griffe (4) de gauche.
- Placez les griffes réglables sur les écrous hexagonaux déjà soudés et fixez-les au moyen des vis de poignée étoile et rondelles fournies (fig. 8).
- Attention : les pointes placées sur les griffes doivent être orientées l'une vers l'autre après le montage (fig. 9).

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

## 10. Mise en service

Avant la mise en service, fixez la fendeuse au sol à l'aide de vis M10, comme illustré dans la figure 15.

Vérifiez que la machine soit entièrement montée et de manière conforme aux prescriptions. Procédez à un contrôle avant chaque utilisation :

- Absence de zones défectueuses au niveau des câbles de raccordement (fissures, coupures ou marques similaires)
- Absence d'endommagement de la machine
- Serrage solide de toutes les vis
- Absence de fuites au niveau du système hydraulique
- Niveau d'huile

### Contrôle du niveau d'huile (Fig. 13)

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de commande.

Vérifiez régulièrement le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager la pompe à huile. Le niveau d'huile doit se situer au sein du repère central de la jauge d'huile. La colonne de fendage doit être rentrée avant le contrôle. La machine doit être à plat. Faites totalement rentrer la jauge d'huile par rotation pour mesurer le niveau d'huile.

### Contrôle fonctionnel

Procéder à un contrôle fonctionnel avant chaque utilisation.

#### Action : Résultat :

Poussez les deux poignées vers le bas.	Le fendoir s'abaisse - jusqu'à env. 10 cm au-dessus de la table.
Relâchez une poignée.	Le fendoir reste dans la position sélectionnée.
Relâcher les deux poignées.	Le fendoir retourne dans la position supérieure.

**Avant chaque utilisation, contrôlez le niveau d'huile, voir le chapitre « Maintenance » !**

### Purge (fig. 14)

Purgez l'installation hydraulique avant de mettre la fendeuse en marche.

- Desserrez le capuchon d'aération 6 de quelques tours afin que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
- Laissez le capuchon ouvert pendant le fonctionnement.
- Avant de déplacer la fendeuse, fermez à nouveau le capuchon, sans quoi de l'huile pourrait s'échapper.

Si vous ne purgez pas l'installation hydraulique, l'air enfermé endommage les joints et donc la fendeuse !

### Limitation de course sur les bois courts (fig. 10)

Position inférieure du fendoir env. 10 cm au-dessus de la table de fendage.

- Mettez le fendoir dans la position souhaitée et relâchez un bras de commande.
- Arrêtez le moteur.
- Relâchez le deuxième bras de commande.
- Desserrez la vis de poignée étoile (10a).
- Guidez la barre de réglage de course (8) vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit bloquée par le ressort.
- Resserrez la vis à poignée-étoile (10a).
- Démarrez le moteur.

- Contrôlez la position supérieure.

### Activation/désactivation (12)

Appuyer sur le bouton vert pour activer la machine.

Appuyer sur le bouton rouge pour désactiver la machine.

**Remarque :** Avant chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement de l'unité d'activation/de désactivation en procédant à une activation, puis à une désactivation.

### Protection contre le redémarrage en cas de coupure de courant (déclencheur à tension nulle)

En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire de la fiche ou de fusible défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Appuyez à nouveau sur le bouton vert de l'unité de commutation pour redémarrer l'appareil.

### Fendage

- Placez le bois sur la table, tenez bien les deux poignées, poussez les poignées vers le bas. Dès que le fendoir pénètre dans le bois, poussez les poignées vers l'extérieur tout en poussant vers le bas. Cela permet d'éviter d'exercer une pression sur la plaque de retenue.
- Fendre uniquement du bois scié droit.
- Fendez le bois à la verticale.
- **Ne fendez jamais à l'horizontale ou à la transversale.**
- Lors du fendage, portez des gants de protection adaptés.

**Attention !** Les tables de décharge latérales ne doivent pas être utilisées comme support de fendage/table de fendage.

### Fin des travaux

- Déplacez le fendoir en position inférieure.
- Relâchez un bras de commande.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Fermez la vis de purge.
- Observez les consignes de maintenance générales

## 11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions défavorables, l'appareil peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
  - a. ne pas dépasser l'impédance réseau maximale autorisée «  $Z_{max} = 0,330 \Omega$  » ou
  - b. présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H07RN.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

### Moteur triphasé 400 V ~ / 50 Hz

#### Tension secteur 400 V ~ / 50 Hz.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3 P + N + SL - (3/N/PE).

Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>.

La prise secteur est sécurisée avec 16 A maximum.

En cas de raccordement au secteur ou de changement de site, le sens de rotation doit être contrôlé. Au besoin, la polarité doit être inversée.

Tournez le dispositif d'inversion de polarité dans la prise de l'appareil.

## 12. Nettoyage

### Attention !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière.

Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil.

Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

## 13. Transport

Pour transporter le fendeur de bûches, placez le fendoir en position inférieure. À l'aide de la poignée située sur la colonne de fendage, basculez légèrement la fendeuse jusqu'à ce que la machine repose sur les roues et puisse être déplacée. (Fig. 11).

## 14. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

## 15. Maintenance

### Attention !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de maintenance.

### Quand vidanger l'huile ?

Première vidange d'huile après 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement.

### Vidange d'huile (fig. 12)

- Rentrez entièrement la colonne de fendage.
- Placez un récipient d'une contenance d'au moins 6 l sous la fendeuse.
- Desserrez la jauge d'huile 6.
- Dévissez la vis de vidange d'huile 12a située sous le réservoir d'huile pour que l'huile puisse s'écouler.
- Refermez la vis de vidange d'huile 12a.
- Versez 4 l d'huile hydraulique neuve à l'aide d'une trémie propre.
- Revissez la jauge d'huile.

**Éliminer l'huile usagée récoltée de façon conforme dans le conteneur local de collecte des huiles usagées. Il est interdit de laisser s'écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.**

Nous recommandons de recourir à des huiles de la série HLP 32.

### Étui de la fendeuse

L'étui de la fendeuse doit être légèrement lubrifié avant la mise en service. Cette opération doit être répétée toutes les 5 heures de fonctionnement. Apposer un peu de graisse. **L'étui ne doit pas devenir sec.**

### Installation hydraulique

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et vanne de commande. Le système complet côté usine ne doit être ni modifié ni transformé.

### Contrôler régulièrement le niveau d'huile.

Un niveau d'huile insuffisant endommage la pompe à huile.

Contrôlez régulièrement l'étanchéité des raccords hydrauliques et des vissages. Resserrez-les au besoin.

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à

la station service sans huile ni carburant.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Guidages de la cale de fendage/du bois fendu, huile hydraulique

\* ne sont pas nécessairement fournis !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 16. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

**Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.**

**Carburants et huiles**

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

## 17. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
La pompe hydraulique ne démarre pas	Tension inexistante	Vérifier que les conduites sont alimentées
	Coupure de l'interrupteur thermique du moteur	Après avoir arrêté le moteur, le laisser refroidir et patienter avant de le redémarrer. Sous l'effet du refroidissement, le thermocontact se réactive automatiquement.
La colonne ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile insuffisant	Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint
	Un des leviers n'est pas raccordé	Contrôler la fixation des leviers
	Rails encrassés	Nettoyer la colonne
Le moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Mauvais sens de rotation du moteur sur courant triphasé	Vérifier le sens de rotation du moteur et le régler

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!</p>		<p>Smaltire l'olio esausto correttamente (presso il punto di raccolta degli oli usati in loco). È vietato scaricare l'olio usato sul fondo o insieme ai rifiuti.</p>
	<p>Divieto di fumare nell'area di lavoro.</p>		<p>È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza e protezione.</p>
	<p>Utilizzare guanti da lavoro.</p>		<p>Solo l'operatore può sostare nell'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le persone non coinvolte nonché gli animali domestici e utili dalla zona di pericolo (5 m di distanza minima).</p>
	<p>Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dal prodotto possono causare la perdita della vista. Indossare otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.</p>		<p>Non rimuovere i tronchi inceppati con le mani.</p>
	<p>Usare scarpe antinfortunistiche.</p>		<p>Attenzione! Prima di effettuare lavori di pulizia, manutenzione o riparazione, arrestare il motore e rimuovere la spina elettrica.</p>
	<p>Non fare scorrere olio idraulico sul fondo.</p>		<p>Pericolo di taglio e di schiacciamento; non toccare mai le aree pericolose mentre il fenditoio si muove.</p>
	<p>Mantenere in ordine la zona di lavoro! Il disordine può causare incidenti!</p>		<p>Alta tensione, pericolo di vita!</p>
	<p>La macchina può essere utilizzata solo da una persona!</p>		<p>Prima dell'inizio del lavoro allentare di circa 2 giri la vite di sfiato. Chiudere prima del trasporto.</p>
	<p>Cautela! Attrezzi in movimento!</p>		<p>Non trasportare l'apparecchio in orizzontale!</p>

<p><b>⚠ Attenzione!</b></p>	<p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>		<p>Utilizzare un elmetto di sicurezza!</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>		<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	46
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	46
3.	Contenuto della fornitura .....	46
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	46
5.	Indicazioni di sicurezza generali .....	47
6.	Ulteriori indicazioni di sicurezza .....	47
7.	Dati tecnici .....	48
8.	Disimballaggio .....	48
9.	Allestimento / Prima della messa in funzione .....	49
10.	Messa in funzione .....	49
11.	Allacciamento elettrico .....	50
12.	Pulizia .....	51
13.	Trasporto .....	51
14.	Stoccaggio .....	51
15.	Manutenzione .....	51
16.	Smaltimento e riciclaggio .....	52
17.	Risoluzione dei guasti .....	53
18.	Dichiarazione di conformità .....	89

## 1. Introduzione

### Produttore:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico in caso di mancata osservanza delle norme e delle disposizioni nazionali in materia di elettricità.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Maniglie di trasporto
2. Cuneo spaccalegna
3. Longherone spaccatrice
4. Graffe regolabili
5. Banco
6. Astina dell'olio
7. Ruote
8. Barra di regolazione della corsa
9. Manopola di comando
10. Bracci di comando completi
11. Banco di appoggio (laterale)
12. Combinazione di interruttori/connettori
13. Motore
14. Copertura

## 3. Contenuto della fornitura

- A. Spaccatrice
- B. Bracci di comando
- C. Graffe regolabili
- D. Supporti supplementari
- E. Ruote
- F. Sacchetto accessori (A, B, C)
- G. Istruzioni per l'uso
- H. Banco incl. banchi di appoggio

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato solo per il funzionamento fisso, la legna può essere tagliata solo in verticale in direzione delle fibre. Dimensioni del legno da spaccare:

Lunghezza del legno min. - max.: 100 - 550 mm

Diametro del legno min. - max.: 80 - 300 mm

- Non spaccare mai il legno orizzontalmente o contro la direzione delle fibre.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del fabbricante per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**AVVISO: Quando si utilizzano attrezzi elettrici, seguire le precauzioni di sicurezza di base riportate di seguito per ridurre il rischio di incendio, scarica elettrica e lesioni personali. Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questo attrezzo.**

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare i cavi di alimentazione. Non utilizzare cavi difettosi.
- Prima della messa in funzione, controllare il corretto funzionamento del comando a due mani.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Mentre si lavora indossare dei guanti da lavoro.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto all'utensile spaccatore.
- Quando si spaccano pezzi pesanti o poco maneggevoli, utilizzare degli ausili adeguati per sostenerli.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione e pulizia, allo stesso modo di quelli di manutenzione e di risoluzione dei guasti solo a motore spento. Scollegare la spina elettrica!
- L'installazione, le riparazioni e gli interventi di manutenzione all'impianto elettrico possono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore. **Scollegare la spina elettrica!**

## 6. Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Lo spaccalegna per legna da catasta può essere **utilizzato solo da una singola** persona.
- **Indossare** dispositivi di protezione (occhiali protettivi/visiera, guanti, otoprotettori, scarpe antinfortunistiche) per proteggersi da potenziali lesioni.
- Non spaccare mai i rami, che **contengono chiodi** o altri oggetti.

- La legna già spaccata e i trucioli di legno creano una **zona di lavoro pericolosa**. Sussiste il pericolo di inciampo, scivolamento o caduta. Mantenere l'area di lavoro sempre in ordine.
- Non mettere mai le mani su parti in movimento della macchina quando la stessa è accesa.
- Spaccare solo legna con una **lunghezza massima** di 55 cm.

**Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

### Rischi residui

**La macchina è stata costruita secondo tecnologia all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

- Pericolo di lesioni per dita e mani a causa dell'uten-sile da taglio in caso di guida impropria o appoggio non corretto del legno.
- Lesioni dovute al lancio di pezzi da lavorare in caso di supporto o guida impropri.
- Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le indicazioni di sicurezza e l'utilizzo conforme nonché il manuale di istruzioni.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione.
- Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

## 7. Dati tecnici

Motore	400 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita P1	3500 W
Potenza resa P2	2500 W
Modalità operativa motore	*S6 40% 2800 min <sup>-1</sup>
Invertitore di fase	si
Dimensioni Lung. x Larg. x H	845 x 935 x 1500 mm
Altezza del banco	800 mm
Altezza di lavoro	940 mm
Lunghezza del legno min. - max.	100 - 550 mm
Diametro del legno min. - max.	80 - 300 mm
Potenza max.	8 t
Corsa cilindro	485 mm
Velocità di avanzamento	6 cm/s
Velocità di ritorno	19,4 cm/s
Quantità di olio	4 l
Peso	109 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

\*Modalità operativa S6 40%, funzionamento periodico ininterrotto. Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 40% della durata del ciclo.

### Rumori

**Δ Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	93,6 dB
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	77,8 dB
Incertezza K <sub>WA/pA</sub>	3 dB

## 8. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.

Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti). Controllate se il contenuto della fornitura è completo.

Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Allestimento / Prima della messa in funzione

### 9.1 Montaggio ruote (7) (sacchetto degli accessori A)

- Inserire il perno attraverso la ruota (7).
- Applicare due rondelle.
- A questo punto, inserire il perno attraverso i fori che si trovano nella parte inferiore della spaccatrice (Fig. 3).
- Fissare quindi il perno con un disco e una copiglia elastica.
- Applicare infine il piccolo copriruota.
- Ripetere questa operazione sull'altro lato.

### 9.2 Montaggio banco (5)

- Allentare la vite con manopola a stella (Fig. 4).
- Aprire ora le due basi di appoggio laterali (11) verso l'esterno, come raffigurato nella Fig. 5.
- Inserire ora il banco nell'apposito supporto (Fig. 6 (1)) e serrare di nuovo la vite con manopola a stella precedentemente allentata (Fig. 6 (2)).

### 9.3 Montaggio bracci di comando completo (10) (sacchetto degli accessori B)

**Le maniglie di comando dei bracci sono rivolte verso l'esterno!**

- Rimuovere il perno premontato (Fig. 7 (C)).

- Lubrificare con grasso le alette della lamiera sopra e sotto.
- Inserire il braccio di comando completamente nell'apposita posizione (Fig. 7 (1)).
- Inserire il braccio di comando (A) nell'interruttore basculante (B) (Fig. 7 (2)).
- Bloccare i bracci di comando completamente con i perni (c) e fissarli con una copiglia elastica.
- A questo punto, fissare l'altro braccio di comando sull'altro lato secondo il metodo descritto

### 9.4 Montaggio graffe (sacchetto degli accessori C)

- Fissare i supporti supplementari (D) alle graffe (Fig. 8) ciascuno con due viti con intaglio a croce, rondelle e dadi. Accertarsi che venga fissato il supporto supplementare più grande alla graffa (4), della graffa di sinistra.
- Posizionare le graffe regolabili sui dadi esagonali già saldati e fissarle con le viti con manopola a stella e le rondelle fornite in dotazione (Fig. 8).
- Attenzione: le dentellature applicate alle graffe devono essere rivolte l'una verso l'altra dopo il montaggio (Fig. 9).

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

## 10. Messa in funzione

Prima della messa in funzione, fissare bene al suolo la spaccatrice aiutandosi con le viti M10, come mostrato in figura 15.

Accertarsi che la macchina sia montata al completo e nel rispetto delle norme. Prima di ogni impiego controllare:

- Controllare che i cavi di collegamento non presentino difetti (crepe, tagli o simili),
- la macchina, verificando la presenza di danni,
- se tutte le viti sono serrate bene,
- se l'impianto idraulico ha punti non a tenuta e
- il livello dell'olio.

### Controllare il livello dell'olio (Fig. 13)

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo. Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare la pompa. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura centrale sull'astina dell'olio.

La colonna spaccalegna deve essere rientrata prima della verifica, la macchina deve essere in posizione piana. Inserire completamente ruotando l'astina dell'olio per misurare il livello dell'olio.

### Controllo di funzionamento

Prima di ogni utilizzo si deve effettuare una verifica del funzionamento.

Azione:	Risultato:
Spingere verso il basso entrambe le impugnature.	Il fenditoio si abbassa, fino a circa 10 cm sopra il banco.
Rilasciare un'impugnatura alla volta.	Il fenditoio rimane fermo nella posizione scelta.
Rilasciare entrambe le impugnature.	Il fenditoio ritorna nella posizione superiore.

**Prima d ogni uso, occorre eseguire un controllo del livello dell'olio, vedere il capitolo "Manutenzione"!**

### Sfiato (Fig. 14)

Sfiatare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione la spaccatrice.

- Allentare le vite di sfiato (6) di alcuni giri per poter scaricare l'aria dal serbatoio dell'olio.
- Lasciare aperta lo sportello durante il funzionamento.
- Prima di spostare la spaccatrice, chiudere di nuovo lo sportello per evitare la fuoriuscita di olio.

Se l'impianto idraulico non viene sfiato, l'aria in ingresso danneggia le guarnizioni e quindi la spaccatrice!

### Limitazione corsa per legna corta (Fig. 10)

Posizione inferiore del fenditoio circa 10 cm sopra il banco di taglio.

- Portare il fenditoio nella posizione desiderata e rilasciare un braccio di comando.
- Spegner il motore.
- Rilasciare il secondo braccio di comando.
- Allentare la vite con manopola a stella (10a).
- Spostare la barra di regolazione della corsa (8) verso l'alto fino a quando viene fermata dalla molla.
- Avvitare nuovamente la vite con manopola a stella (10a).
- Accendere il motore.
- Verificare la posizione superiore.

### Accensione/Spengimento (12)

Premere il pulsante verde per l'accensione.

Premere il pulsante rosso per lo spegnimento.

**Indicazione:** Prima di ogni uso, verificare la funzione dell'unità di accensione-spegnimento, accendendola e spegnendola una volta.

### Sicurezza contro il riavvio automatico in caso di interruzione di corrente (interruttore di minima tensione)

In caso di interruzione di corrente, di rimozione involontaria della spina oppure di un fusibile difettoso, l'apparecchio si spegne in automatico. Per la riaccensione, premere di nuovo il pulsante verde sull'unità di commutazione.

### Colonne

- Posizionare il legno sul banco, tenerlo fermo con entrambi le maniglie, premere le maniglie verso il basso, non appena il fenditoio penetra nel legno, spingere le maniglie verso l'esterno mentre si preme verso il basso. Questo evita di esercitare pressione sulle piastre di fissaggio.
- Spaccare solo legno segato longitudinalmente.
- Spaccare la lagna in verticale.
- **Non tagliare mai in direzione orizzontale o obliqua.**
- Durante il taglio del legno indossare una protezione delle mani adatta.

**Attenzione!** Non è consentito utilizzare i banchi di appoggio laterali come piano/banco spaccalegna.

### Fine dei lavori

- Portare il fenditoio nella posizione inferiore.
- Lasciare un braccio di comando libero.
- Spegner il dispositivo e staccare la spina elettrica.
- Chiudere la vite di sfiato.
- Rispettare le istruzioni di manutenzione generali.

## 11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso

con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.

- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, l'apparecchio può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
  - a. non superino un'impedenza di rete massima ammessa "Zmax = 0,330 Ω" oppure
  - b. abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN. La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

### Motore trifase 400 V~ / 50 Hz

#### Tensione di rete 400 V~ / 50 Hz.

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Le prolunghe fino a 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>.

L'allacciamento alla rete viene protetto con un massimo di 16 A.

Quando si effettua l'allacciamento alla rete o si cambia luogo, occorre controllare la direzione di rotazione. All'occorrenza, occorre cambiare la polarità.

Ruotare il dispositivo di inversione di polarità nella presa dell'apparecchio.

## 12. Pulizia

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone lubrificante. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

## 13. Trasporto

Per trasportare lo spaccalegna, occorre spostare completamente verso il basso il fenditoio. Ribaltare leggermente con il piede la spaccatrice con la maniglia e la colonna spaccalegna fino a quando la macchina si inclina sulle ruote; si può quindi proseguire. (Fig. 11).

## 14. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

## 15. Manutenzione

### Attenzione!

Scollare la spina elettrica prima di ogni intervento di manutenzione.

### Quando cambio l'olio?

Primo cambio dell'olio dopo 50 ore di servizio, poi sempre ogni 500 ore di servizio.

### Cambio dell'olio (Fig. 12)

- Fare rientrare completamente la colonna spaccalegna.
- Posizionare un contenitore con almeno 6 l di capacità sotto la spaccatrice.
- Allentare l'astina dell'olio (6).
- Aprire la vite di scarico dell'olio (12a) sotto al serbatoio dell'olio, affinché l'olio possa fuoriuscire.
- Richiudere la vite di scarico dell'olio (12a).
- Rabboccare con 4 l di olio idraulico nuovo, usando un imbuto pulito.
- Avvitare nuovamente l'astina dell'olio.

**Smaltire in modo regolare l'olio esausto nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.**

Consigliamo di utilizzare oli della serie HLP 32.

### Longherone della spaccatrice

Il longherone della spaccatrice deve essere leggermente lubrificato con grasso prima della messa in funzione. Questa procedura deve essere ripetuta ogni 5 ore di servizio. Applicare un po' di grasso. **Il longherone non deve funzionare a secco.**

### Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di controllo.

Il sistema reso completo in fabbrica non deve essere modificato o manipolato.

### Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Un livello dell'olio troppo basso danneggia la pompa dell'olio.

Controllare regolarmente che i collegamenti idraulici e i collegamenti a vite non presentino perdite - se necessario, serrarli.

### Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico

possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: guide del cuneo spaccalegna/longherone della spaccatrice, olio idraulico

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 16. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.

- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

**La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.**

#### **Carburanti e oli**

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.



















## **17. Risoluzione dei guasti**

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

<b>Guasto</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Azione correttiva</b>
La pompa idraulico non si mette in moto	La tensione è assente	Controllare se ai cavi arriva corrente
	Il termointerruttore del motore si è spento	Fare raffreddare il motore allo stato spento e riavviarlo dopo un po' di tempo. Durante il processo di raffreddamento l'interruttore termico si riattiva automaticamente.
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso	Controllare e rabboccare il livello dell'olio
	Una delle leve non è collegata	Controllare il fissaggio delle leve
	Sporco nelle guide	Pulire la colonna
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Senso di rotazione errato del motore con corrente trifase	Controllare e cambiare il senso di rotazione del motore

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p>		<p>Lever de verbruikte olie conform de voorschriften in (plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie). Het is verboden om verbruikte olie in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.</p>
	<p>Verboden te roken in de werkomgeving.</p>		<p>Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.</p>
	<p>Draag werkhandschoenen.</p>		<p>Alleen de operator mag zich in het werkomgeving van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarezone (minimumafstand 5 m) houden.</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het product kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen. Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.</p>		<p>Verwijder de vastgeklemd stammen niet met uw handen.</p>
	<p>Draag veiligheidsschoenen.</p>		<p>Let op! Zet voor aanvang van de reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uit en koppel de voedingsstekker los.</p>
	<p>Geen hydraulische olie op de grond laten lopen.</p>		<p>Gevaar op snijletsel en beknelling; raak nooit gevaarlijke bereiken aan, als het splijtmes in beweging is.</p>
	<p>Houd uw werkomgeving schoon! Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen!</p>		<p>Hoogspanning, levensgevaar!</p>
	<p>Machine mag uitsluitend door één persoon worden bediend!</p>		<p>Ontluchtingsschroef voor aanvang van de werkzaamheden circa 2 omwentelingen losdraaien. Voor transport sluiten.</p>
	<p>Voorzichtig! Bewegende gereedschappen!</p>		<p>Apparaat niet liggend transporteren!</p>

 <b>Let op!</b>	<p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.</p>		<p>Veiligheidshelm gebruiken!</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>		<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>

**Inhoudsopgave:**
**Pagina:**

1.	Inleiding.....	57
2.	Beschrijving van het apparaat.....	57
3.	Leveringsomvang .....	57
4.	Beoogd gebruik.....	57
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	58
6.	Aanvullende veiligheidsvoorschriften.....	59
7.	Technische gegevens .....	59
8.	Uitpakken.....	60
9.	Montage / Voor ingebruikname .....	60
10.	In gebruik nemen.....	60
11.	Elektrische aansluiting.....	61
12.	Reiniging.....	62
13.	Transport.....	62
14.	Opslag.....	62
15.	Onderhoud.....	62
16.	Afvalverwerking en hergebruik.....	63
17.	Verhelpen van storingen.....	64
18.	Conformiteitsverklaring.....	89

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepdach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en voorschriften

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Transportgreep
2. Splijtwig
3. Splijtbalk
4. Verstelbare klauwen
5. Tafel
6. Oliepeilstok
7. Wielen
8. Stelstang voor het heffen
9. Bedieningsgreep
10. Bedieningsarm compleet
11. Aflegtafel (zijdelings)
12. Schakelaar-/stekkercombinatie
13. Motor
14. Afdekking

## 3. Leveringsomvang

- A. Houtklover
- B. Bedieningsarmen
- C. Verstelbare klauwen
- D. Extra houders
- E. Wielen
- F. Accessoiretas (A, B, C)
- G. Gebruikshandleiding
- H. Tafel incl. aflegtafels

## 4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren. Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

- De hydraulische houtklover is alleen voor staand bedrijf inzetbaar, houtblokken mogen uitsluitend in vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het te splijten houtblokken:  
Houtlengte min. - max.: 100 - 550 mm  
Houtdiameter min. - max.: 80 - 300 mm
- Splijt hout nooit liggend of tegen de vezelrichting in.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING: Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsmaatregelen in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken. Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.**

- Neem alle veiligheidsinformatie op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.
- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netsnoeren controleren. Gebruik geen defecte aansluitkabels.
- Controleer voor ingebruikname de juiste werking van de tweehandsbediening.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht met de machine werken.
- Draag tijdens de werkzaamheden werkhandschoenen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar voor letsel voor vingers en handen door het splijtgereedschap.
- Voor het splijten van zware of onhandige onderdelen moeten de juiste hulpmiddelen worden gebruikt om te ondersteunen.
- Ombouw-, instel- en reinigingswerkzaamheden, alsook onderhoud en het verhelpen van storingen uitsluitend bij een uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!
- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een specialisten worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek altijd de motor uitschakelen. **Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!**

## 6. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- De houtklover mag uitsluitend door **één persoon** worden bediend.
- Draag een **beschermende uitrusting** (veiligheidsbril-/vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen) om zich te beschermen tegen mogelijk letsel.
- Probeer nooit stammen te splijten, die **spijkers, draad** of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders zorgen voor een **gevaarlijke werkomgeving**. Er bestaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd de werkomgeving altijd in onberispelijke staat.
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.
- Splijt uitsluitend hout met een **maximum lengte** van 55 cm.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

### Restrisico's

**De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.**

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door splijtgereedschap bij ondeskundige geleiding of ondersteuning van het hout.
- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar door stroom bij toepassing van ongeschikte elektrische aansluitingen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsinstructies en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.

- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt.
- Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

## 7. Technische gegevens

Motor	400 V~ / 50 Hz
Stroomverbruik P1	3500 W
Afgegeven vermogen P2	2500 W
Bedrijfsmodus	*S6 40%
Motortoerental	2800 min <sup>-1</sup>
Faseomvormer	Ja
Afmetingen L x B x H	845 x 935 x 1500 mm
Tafelhoogte	800 mm
Werkhoogte	940 mm
Houtlengte min. - max.	100 - 550 mm
Houtdiameter min. - max.	80 - 300 mm
Vermogen max.	8 t
Cilinderslag	485 mm
Aanvoersnelheid	6 cm/s
Terugloopsnelheid	19,4 cm/s
Oliehoeveelheid	4 l
Gewicht	109 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

\*Bedrijfsmodus S6 40%, ononderbroken periodiek bedrijf. Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclustijd bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 40% van de cyclustijd.

### Geluid

**⚠ Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

## Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	93,6 dB
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	77,8 dB
Onzekerheid $K_{WA/pA}$	3 dB

## 8. Uitpakken

Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.

Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden). Controleer of de inhoud van de levering volledig is. Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.

Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.

Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.

Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage / Voor ingebruikname

### 9.1 Montage Wielen (7) (accessoires A)

- Steek de schroef door het wiel (7).
- Breng twee sluitringen aan.
- Steek nu de bout door de gaten aan de onderkant van de houtklover (afb.3).
- Fixeer de bout nu met een schijf en een veerstekker.
- Ten slotte plaatst u de kleine wioldop terug.
- Herhaal deze werkwijze aan de andere zijde.

### 9.2 Montage tafel (5)

- Draai de stergreepschroef (afb. 4) los.
- Klap beide zijaflegtafels (11) naar buiten, zoals in afb. 5 weergegeven.

- Nu de tafel in de hiervoor aangebrachte houders (afb. 6 (1)) plaatsen en de eerder losgemaakte stergreepschroef weer aanhalen (afb. 6 (2)).

### 9.3 Montage bedieningsarmen compleet (10) (accessoires B)

**De bedieningsgrepen van de armen wijzen naar buiten!**

- Voorgemonteerde bout (afb. 7 (C)) verwijderen.
- Vet de sluitingen boven en onder in.
- Bedieningsarm volledig in de betreffende positie brengen (afb. 7 (1)).
- Bedieningsarm (A) in de tuimelschakelaar (B) voeren (afb. 7 (2)).
- Borg de bedieningsarmen compleet met de bouten (c) en fixeer deze met een veerstekker.
- Bevestig nu de andere bedieningsarm volgens de beschreven methode aan de andere zijde

### 9.4 Montageklauwen (accessoires C)

- Bevestig de extra sluitingen (D) met elk twee kruiskopschroeven, schijven en moeren op de klauwen (afb. 8). Let op dat de extra sluitingen met de grootste afmeting op klauw (4), de linker klauw, wordt bevestigd.
- Leg de verstelbare klauwen op de reeds gelaste zeskantmoeren en bevestig deze met de meegeleverde stergreepschroeven en schijven (afb. 8).
- Let op, de tanden die op de klauwen zijn aangebracht, moeten na montage naar elkaar toe wijzen (afb. 9).

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

## 10. In gebruik nemen

Voor ingebruikname, zet u de houtklover met behulp van M10-bouten op de grond vast, zoals in afbeelding 15 weergegeven.

Controleer of de machine volledig en conform de voorschriften is gemonteerd. Controleer vóór elk gebruik:

- De aansluitleidingen op defecte punten (scheuren, snedes en dergelijke),
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven goed zijn aangehaald,
- de hydraulica op lekkage en
- het oliepeil.

### Oliepeil controleren (afb. 13)

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel. Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het oliepeil. Te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen. Het oliepeil moet binnen de middelste markering op de oliepeilstok staan.

De spleetkolom moet voor controle zijn ingeschoven, de machine moet vlak staan. Draai de oliepeilstok volledig in om het oliepeil te meten.

### Controle van de werking

Voor elk gebruik moet de werking worden gecontroleerd.

#### Actie:

#### Resultaat:

Beide handgrepen omlaag drukken.	Splijtmes gaat omlaag - tot ca. 10 cm boven de tafel.
Telkens een handgreep loslaten.	Het splijtmes blijft op de actuele positie staan.
Loslaten van beide handgrepen.	Splijtmes keert terug naar de bovenste positie.

**Voor elk gebruik moet het oliepeil worden gecontroleerd, zie het hoofdstuk "Onderhoud"!**

### Ontluchten (afb. 14)

Ontlucht de hydraulische installatie voordat u de houtklover in gebruik neemt.

- Draai de ontluichtingsdop 6 enkele keren rond, opdat lucht uit de olietank kan ontsnappen.
- Laat de dop open tijdens het gebruik.
- Sluit de dop weer voordat u de houtklover gaat gebruiken, omdat er anders olie kan gaan lekken.

Wanneer de hydraulische installatie niet wordt ontlucht, beschadigt de ingesloten lucht de afdichtingen en hierdoor tevens de houtklover!

### Hefbegrenzing bij korthout (afb. 10)

Onderste splijtmespositie ca. 10 cm boven de splijttafel.

- Het splijtmes naar de gewenste positie brengen een bedieningsarm loslaten.
- Motor uitzetten.
- De tweede bedieningsarm loslaten.
- De stergreepschroef (10a) losdraaien.
- De stelstang om te heffen (8) omhoog brengen tot deze door de veer wordt gestopt.
- De stergreepschroef (10a) weer aanhalen.
- Motor inschakelen.
- Bovenste positie controleren.

### In-/uitschakelen (12)

Druk op de groene knop voor inschakelen.

Druk op de rode knop voor uitschakelen.

**Aanwijzing:** Controleer voor elk gebruik de werking van de in-/uitschakeleenheid door eenmalig in- en uitschakelen.

### Herstartbeveiliging bij stroomonderbreking (nulspanningsvrijgave)

Bij stroomuitval, onvoorzien lostrekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Voor het herinschakelen drukt u nogmaals op de groene knop op de schakeleenheid.

### Splijten

- Hout op de tafel plaatsen, met beide handgrepen vasthouden, de handgrepen omlaag drukken zodra het splijtmes in het hout dringt, de handgrepen naar buiten schuiven met een gelijktijdige druk omlaag. Daardoor wordt voorkomen dat er druk op de houdplaat wordt uitgeoefend.
- Splijt alleen houtblokken die recht zijn afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- **Splijt nooit liggend of dwars.**
- Draag tijdens het houtsplijten geschikte handschoenen.

**Let op!** De zijdelingse aflegtafels mogen niet worden gebruikt als scheidingsplaat/scheidingstafel.

### Beëindiging van de werkzaamheden

- Breng het splijtmes in de onderste positie.
- Laat een bedieningsarm los.
- Schakel het apparaat uit en trek de voedingsstekker uit het stopcontact.
- Sluit de ontluichtingsplug.
- Neem de algemene onderhoudsinstructies in acht

## 11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.

- Het apparaat kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
  - a. een maximale toegestane netwerkimpedantie " $Z_{max} = 0.330 \Omega$ " niet overschrijden, of
  - b. een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H07RN.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

### Draaistroommotor 400 V~/50 Hz

#### Netspanning 400 V~/50 Hz.

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 5-aderig zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlengsnoeren tot 25 m moeten een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.

De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd.

Bij netaansluiting op het stroomnet of verplaatsing moet de draairichting worden gecontroleerd. Zo nodig moet de polariteit worden verwisseld. Ompoling in apparaatstekker draaien.

## 12. Reiniging

### Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine.

Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast.

Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

## 13. Transport

Om de houtklover te transporteren, moet het splijtmes volledig omlaag worden gebracht. De houtklover met handgreep B op de spleetkolom iets kantelen, tot de machine zich op de wielen kantelt en kan worden voortbewogen. (Afb. 11).

## 14. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 15. Onderhoud

### Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

### Wanneer ververs ik olie?

Ververs de olie voor de eerste keer na 50 bedrijfsuren, vervolgens elke 500 bedrijfsuren.

### Olieverversing (afb. 12)

- Schuif de spleetkolom volledig in.
- Plaats een reservoir met ten minste 6 liter inhoud onder de houtklover.
- Draai de oliepeilstok los 6.
- Open de olieaftapschroef 12a onder de olietank zodat de olie kan weglopen.
- Sluit de olieaftapschroef 12a weer.
- Vul 4 liter nieuwe hydraulische olie bij met behulp van een schone trechter.
- Schroef de oliepeilstok weer terug.

**Voer de verbruikte olie conform de voorschriften in bij het plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie. Het is verboden om verbruikte olie in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.**

Wij raden olie van de serie HLP 32 aan.

### De steel van de splijtmachine

De steel van de splijtmachine moet voor de ingebruikname iets worden ingeplet. Deze werkwijze moet elke 5 bedrijfsuren worden herhaald. Vet licht aanbrengen.

**De steel mag niet drooglopen.**

### Hydraulische installatie

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel.

Het in de fabriek voltooide systeem mag niet worden gewijzigd of gemanipuleerd.

### Het oliepeil regelmatig controleren.

Te laag oliepeil beschadigt de oliepomp. Hydrauliekaansluitingen en schroefverbinding regelmatig op lekkage controleren - evt. aanhalen.

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Splijtwig/splijt balkgeleidingen, hydraulische olie

\* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 16. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afdankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:

- Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerken).
- Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

**Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.**

**Brandstoffen en oliën**

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

**17. Verhelpen van storingen**




De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De hydraulische pomp start niet	Spanning ontbreekt	Controleer of de leidingen voorzien worden van stroom
	De thermoschakelaar van de motor heeft zichzelf uitgeschakeld	De motor in uitgeschakelde toestand laten afkoelen en na enige tijd opnieuw starten. Door het afkoelproces, schakelt de thermoschakelaar automatisch weer in.
De kolom beweegt niet omlaag	Laag oliepeil	Oliepeil controleren en bijvullen
	Een van de hendels is niet aangesloten	Controleer de bevestiging van de hendel
	Vuil in de rails	De kolom reinigen
Motor start, maar de kolom beweegt niet omlaag	Onjuiste draairichting van de motor bij draaistroom	Draairichting van de motor controleren en omzetten

## Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.</p>		<p>Deseche el aceite usado apropiadamente (punto de recogida local de aceite usado). Está prohibido verter el aceite usado en el suelo o mezclarlo con la basura.</p>
	<p>Prohibido fumar en la zona de trabajo.</p>		<p>Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.</p>
	<p>Usar guantes de trabajo.</p>		<p>Solo el operador puede permanecer en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga alejados de la zona de peligro a personas ajenas, a animales domésticos y al ganado (5 m de distancia mínima).</p>
	<p>Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del producto pueden provocar una pérdida de visión. Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p>		<p>No retire los troncos atascados con las manos.</p>
	<p>Utilizar calzado a prueba de accidentes.</p>		<p>Atención: Antes de realizar trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza, parar el motor y desenchufar la clavija de conexión de la red.</p>
	<p>No dejar que el aceite hidráulico caiga al suelo.</p>		<p>Peligro de corte y aplastamiento; no tocar nunca zonas peligrosas cuando la cuchilla de hendir esté en movimiento.</p>
	<p>Mantenga su zona de trabajo en orden. El desorden puede ocasionar accidentes.</p>		<p>Alta tensión: peligro de muerte.</p>
	<p>La máquina debe manejarla una única persona.</p>		<p>Antes de empezar a trabajar, aflojar el tornillo de purga de aire unas 2 vueltas. Cerrar antes del transporte.</p>
	<p>Precaución: Herramientas móviles</p>		<p>No transportar el aparato en posición horizontal.</p>

<b>⚠ Atención:</b>	En estas instrucciones de servicio hemos marcado con el siguiente signo los puntos que afectan a su seguridad.		Utilizar casco protector.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.		El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	68
2.	Descripción del aparato.....	68
3.	Volumen de suministro .....	68
4.	Uso previsto.....	68
5.	Indicaciones generales de seguridad .....	69
6.	Indicaciones de seguridad adicionales .....	69
7.	Datos técnicos .....	70
8.	Desembalaje.....	70
9.	Montaje / antes de la puesta en marcha .....	71
10.	Ponerlo en funcionamiento.....	71
11.	Conexión eléctrica.....	72
12.	Limpieza.....	73
13.	Transporte.....	73
14.	Almacenamiento .....	73
15.	Mantenimiento .....	74
16.	Eliminación y reciclaje .....	74
17.	Solución de averías .....	75
18.	Declaración de conformidad .....	89

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas y disposiciones eléctricas nacionales.

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Mangos de transporte
2. Cuña abridora
3. Larguero de corte
4. Garras ajustables
5. Mesa
6. Varilla medidora de nivel de aceite
7. Ruedas
8. Varilla de regulación de carrera
9. Empuñadura
10. Brazos de manejo completos
11. Mesa de depósito (lateral)
12. Combinación de interruptores y clavijas
13. Motor
14. Cubierta

## 3. Volumen de suministro

- A. Divisor
- B. Brazos de manejo
- C. Garras ajustables
- D. Soportes adicionales
- E. Ruedas
- F. Bolsa de accesorios (A, B, C)
- G. Manual de instrucciones
- H. Mesa, incl. mesas de depósito

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con ella y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes. También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

- El cortador de madera hidráulico solo está pensado para el uso de pie; la madera solo debe cortarse de pie en la dirección de la veta. Las dimensiones de la madera a cortar:

Longitud de madera mín.-máx. 100-550 mm

Diámetro de madera mín. - máx.: 80-300 mm

- No cortar nunca la madera en posición horizontal ni en contra de la dirección de las fibras.
- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y demás reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. Si el usuario hace cambios en la máquina por cuenta propia, el fabricante no será responsable de los daños que ello pueda causar.
- La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

**ADVERTENCIA: Cuando utilice herramientas eléctricas, siga las siguientes precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales. Lea todas las instrucciones antes de comenzar a trabajar con esta herramienta.**

- Observe todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Todas las indicaciones de seguridad y peligro colocadas en la máquina se deben mantener íntegras y legibles.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- Compruebe los cables de conexión a la red. No utilice cables de conexión defectuosos.
- Compruebe que el mando bimanual funcione correctamente antes de la puesta en marcha.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Póngase guantes de trabajo de protección al trabajar.
- Precaución durante el trabajo: Peligro de lesiones en dedos y manos por la herramienta de corte.
- Para rajar piezas pesadas o poco manejables, emplear los medios auxiliares adecuados para efectuar el apoyo.
- Realice los trabajos de reequipamiento, ajuste, limpieza, mantenimiento y reparación de averías únicamente con el motor apagado. Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben realizarlos únicamente técnicos especialistas.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor. **Desenchufe la clavija de conexión de la red.**

## 6. Indicaciones de seguridad adicionales

- **Solo una persona** debe manejar el cortador de madera.
- Utilice **equipo de protección** (gafas de protección/visor de seguridad, guantes, calzado de seguridad) para protegerse de posibles lesiones.
- **No cortar nunca troncos que contengan clavos, cables u otros objetos.**

- La madera ya cortada y las virutas de madera suponen un **peligro para el área de trabajo**. Existe peligro de tropiezo, resbalamiento o caída. Mantenga siempre ordenada la zona de trabajo.
- No coloque nunca las manos en las piezas móviles de la máquina cuando esta se encuentre encendida.
- Corte únicamente madera de una **longitud máxima** de 55 cm.

**Advertencia:** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Riesgos residuales

**La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Peligro de lesiones en dedos y manos debido a la herramienta de corte en caso de guiado o apoyo incorrecto de la madera.
- Lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Peligro de sacudida eléctrica en caso de no utilizar cables de conexión apropiados.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las indicaciones de seguridad y el uso conforme a lo previsto, y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio.
- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 7. Datos técnicos

Motor	400 V~ / 50 Hz
Potencia de entrada P1	3500 W
Potencia generada P2	2500 W
Modo de servicio	*S6 40 %
número de revoluciones del motor	2800 min <sup>-1</sup>
Inversor de fase	Sí
Medidas l. x an. x al.	845 x 935 x 1500 mm
Altura de mesa	800 mm
Altura de trabajo	940 mm
Longitud de madera mín.-máx.	100-550 mm
Diámetro de madera mín. - máx.	80-300 mm
Potencia máx.	8 t
Carrera del cilindro	485 mm
Velocidad de avance	6 cm/s
Velocidad de retorno	19,4 cm/s
Cantidad de aceite	4 l
Peso	109 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

\*Modo de servicio S6 40 %, funcionamiento cíclico continuo. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 40% de la duración de conexión.

#### Ruidos

**⚠ Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

#### Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	93,6 dB
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	77,8 dB
Incertidumbre $K_{WA/pA}$	3 dB

## 8. Desembalaje

Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera). Compruebe la integridad del volumen de suministro.

Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.

Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

#### ⚠ ATENCIÓN:

**El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

### 9.1 Montaje de las ruedas (7) (bolsa de accesorios A)

- Introduzca el perno a través de la rueda (7).
- Coloque dos arandelas.
- Ahora inserte el perno a través de los orificios situados en la parte inferior del divisor (fig. 3).
- Ahora fije el perno con una arandela y un pasador elástico.
- Por último, coloque el tapacubos pequeño.
- Repita este proceso en el otro lado.

### 9.2 Montaje de la mesa (5)

- Afloje el tornillo de empuñadura en estrella (fig. 4).
- Doble los dos estantes laterales (11) hacia fuera, como se muestra en la fig. 5.
- Ahora coloque la mesa en el soporte provisto (fig. 6 (1)) y apriete el tornillo de empuñadura en estrella anteriormente aflojado (fig. 6 (2)).

### 9.3 Montaje de brazos de manejo completos (10) (bolsa de accesorios B)

**¡Las empuñaduras de los brazos apuntan hacia fuera!**

- Retire el perno premontado (fig. 7 (C)).
- Engrase las lengüetas arriba y abajo.
- Introduzca completamente el brazo de manejo en la posición prevista (fig. 7 (1)).

- Inserte el brazo de manejo (A) en la leva (B) (fig. 7 (2)).
- Asegure completamente los brazos de accionamiento con los pernos (c) y fíjelos con un pasador elástico.
- Ahora fije el otro brazo de manejo al otro lado siguiendo el método descrito

### 9.4 Montaje de las garras (bolsa de accesorios C)

- Fije los soportes adicionales (D) a las garras con dos tornillos de cabeza ranurada en cruz, arandelas y tuercas cada uno (fig. 8). Asegúrese de que el soporte adicional se fije con la mayor medida a la garra (4) izquierda.
- Coloque las garras ajustables sobre las tuercas hexagonales ya soldadas y fíjelas con los tornillos de empuñadura en estrella y arandelas adjuntos (fig. 8).
- Vigile que los dientes fijados a las garras apunten entre sí tras el montaje (fig. 9).

#### ⚠ ATENCIÓN:

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.**

## 10. Ponerlo en funcionamiento

Antes de la puesta en marcha, fije el divisor al suelo usando tornillos M10, como se muestra en la figura 15.

Asegúrese de que la máquina esté completamente montada de acuerdo con las instrucciones. Supervise antes de cada uso:

- Inspeccione las líneas de conexión en busca de partes defectuosas (roturas, cortes y similares),
- Inspeccione la máquina en busca de posibles daños.
- Compruebe que todos los tornillos estén bien apretados.
- Compruebe el sistema hidráulico en busca de fugas y el nivel de aceite.

### Comprobación del nivel de aceite (fig. 13)

La instalación hidráulica es un sistema cerrado con depósito de aceite, bomba de aceite y válvula de control. Compruebe regularmente el nivel de aceite antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar la bomba de aceite. El nivel de aceite debe estar dentro de la marca media de la varilla medidora de nivel de aceite.

La columna de hendir debe estar retraída antes de la comprobación y la máquina nivelada. Gire la varilla

medidora de nivel de aceite hasta el fondo para medir el nivel de aceite.

### Prueba de funcionamiento

Antes de cada uso, debe realizarse una prueba de funcionamiento.

Acción:	Resultado:
Presionar hacia abajo los asideros.	La cuchilla de hendir se desplaza hacia abajo - hasta aprox. 10 cm sobre la mesa.
Soltar uno de los asideros.	La cuchilla de hendir permanece en la posición seleccionada.
Soltar los dos asideros.	La cuchilla de hendir regresa a la posición superior.

**Antes de cada uso, debe realizarse una comprobación del nivel de aceite, véase el capítulo «Mantenimiento».**

### Ventilación (fig. 14)

Purgue el sistema hidráulico antes de poner en marcha el divisor.

- Afloje la válvula de ventilación 6 unas cuantas vueltas para que el aire del depósito de aceite pueda salir.
- Deje el tapón abierto durante el funcionamiento.
- Antes de mover el divisor, vuelva a cerrar el tapón, ya que, en caso contrario, puede escaparse aceite.

Si el sistema hidráulico no se purga, el aire atrapado daña las juntas y, por lo tanto, el divisor.

### Límite de carrera en madera corta (fig. 10)

Posición inferior de la cuchilla de hendir aprox. 10 cm por encima de la mesa de corte

- Llevar la cuchilla de hendir a la posición deseada, soltar un brazo de manejo.
- Apagar el motor.
- Soltar el segundo brazo de manejo.
- Aflojar el tornillo de empuñadura en estrella (10a).
- Llevar la varilla de ajuste de elevación (8) hacia arriba hasta que la detenga el resorte.
- Volver a apretar el tornillo de empuñadura en estrella (10a).
- Conectar el motor.
- Comprobar la posición superior.

### Interruptor de conexión/desconexión (12)

Pulse el botón verde para encender el dispositivo.

Pulse el botón rojo para apagar el dispositivo.

**Nota:** Compruebe, antes de cada uso, el funcionamiento de la unidad de conexión y desconexión conectándola y desconectándola una vez.

### Protección de reinicio en caso de interrupción de la alimentación (disparador de potencial cero)

En caso de corte de electricidad, desenchufe involuntario de la clavija o fusible defectuoso, el aparato se desconecta automáticamente. Para volver a conectarlo, vuelva a apretar el botón verde de la unidad de conmutación.

### Corte

- Coloque la madera sobre la mesa, sosténgala con ambos asideros, presione los asideros hacia abajo tan pronto como la cuchilla de hendir penetre en la madera, empuje los asideros hacia fuera mientras presiona hacia abajo al mismo tiempo. Así se evita que se ejerza presión sobre las placas de retención.
- Partir únicamente madera recta.
- Partir la madera verticalmente.
- **No partirla nunca tumbada ni inclinada.**
- Llevar guantes protectores de manos adecuados para partir madera.

**Atención:** Las mesas de depósito laterales no se deben usar como apoyo para hendir/mesa de corte.

### Fin del trabajo

- Lleve la cuchilla de hendir en la posición inferior.
- Suelte un brazo de manejo.
- Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Cierre el tornillo de purga.
- Tenga en cuenta las indicaciones generales de mantenimiento.

## 11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido

bido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.

- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos, que
  - a. no exceda una impedancia de red máxima permitida " $Z_{max} = 0,330 \Omega$ ", o
  - b. aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

### Motor trifásico 400 V~ / 50 Hz

#### Tensión de red de 400 V~ / 50 Hz.

La conexión de red y el cable alargador deben contar con 5 hilos = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Los cables alargadores de hasta 25 m deben tener una sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>.

La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

En caso de conexión de red o cambio de emplazamiento, debe comprobarse la dirección de giro. En caso necesario, hay que cambiar la polaridad.

Girar el dispositivo de cambio de polos del enchufe del aparato.

## 12. Limpieza

### Atención:

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

Procure que no pueda entrar agua en el interior del aparato.

## 13. Transporte

Para transportar el cortador de madera, hay que colocar la cuchilla de hendir abajo del todo. Inclinarse ligeramente el divisor con el asidero en la columna de hendir, hasta que la máquina se incline sobre las ruedas y se pueda desplazar así. (Fig. 11).

## 14. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 15. Mantenimiento

### Atención:

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

### ¿Cuándo cambio el aceite?

El primer cambio de aceite se lleva a cabo después de 50 horas de servicio, a continuación, cada 500 horas de servicio.

### Cambio de aceite (fig. 12)

- Retraiga completamente la columna de hendir.
- Coloque un recipiente de mínimo 6 l de capacidad debajo del divisor.
- Afloje la varilla medidora de nivel de aceite 6.
- Abra el tornillo de vaciado de aceite 12a de debajo del depósito de aceite para que el aceite pueda salir por completo.
- Vuelva a cerrar el tornillo de vaciado de aceite 12a.
- Llene 4 l de aceite hidráulico nuevo con la ayuda de un embudo limpio.
- Vuelva a enroscar la varilla medidora de nivel de aceite.

**Deseche el aceite usado recogido de forma adecuada en el punto de recogida de aceite usado local. Está prohibido verter aceites usados en el suelo o mezclarlos con la basura.**

Recomendamos aceites de la serie HLP 32.

### Larguero del divisor

El larguero del divisor debe engrasarse ligeramente antes de la puesta en marcha. Este proceso debe repetirse cada 5 horas de servicio. Aplicar una fina capa de grasa. **El larguero no debe secarse.**

### Sistema hidráulico

La instalación hidráulica es un sistema cerrado con depósito de aceite, bomba de aceite y válvula de control. El sistema terminado en fábrica no debe modificarse ni manipularse.

### Controlar el nivel de aceite regularmente.

Un nivel de aceite demasiado bajo daña la bomba de aceite.

Comprobar regularmente la hermeticidad de las conexiones hidráulicas y las uniones atornilladas y reapretarlas, en caso de necesidad.

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Guías de la cuña abridora/guías del larguero de corte, aceite hidráulico

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 16. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada

por la ley alemana de baterías.

- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

**En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.**

**Combustibles y aceites**

- ¡Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor!
- ¡El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado!
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

**17. Solución de averías**





La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
La bomba hidráulica no arranca	No hay tensión	Comprobar si los cables están conectados a la red eléctrica
	El interruptor térmico del motor se ha apagado	Deje que el motor se enfríe cuando esté apagado y vuelva a arrancarlo al cabo de un rato. El interruptor térmico vuelve a conectarse automáticamente debido al proceso de enfriamiento.
La columna no baja	Nivel de aceite bajo	Controlar y rellenar el nivel de aceite
	Una de las palancas no está conectada	Controlar la fijación de la palanca
	Suciedad en los carriles	Limpiar la columna
El motor arranca, pero la columna no baja	Dirección incorrecta de giro del motor con corriente trifásica	Comprobar y cambiar la dirección de giro del motor

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>		<p>Elimine corretamente o óleo usado (ponto de recolha local de óleo usado). É proibido verter óleo usado no chão ou misturá-lo com resíduos.</p>
	<p>Proibição de fumar na área de trabalho.</p>		<p>É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e segurança.</p>
	<p>Usar luvas de trabalho.</p>		<p>Apenas o operador deve encontrar-se na área de trabalho da máquina. Mantenha as pessoas que não participam no processo, assim como animais domésticos e de criação, afastadas da área de perigo (distância mínima de 5 m).</p>
	<p>Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo produto poderão provocar cegueira. Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.</p>		<p>Não remova os troncos presos com as mãos.</p>
	<p>Usar calçado de segurança.</p>		<p>Atenção! Desligue o motor e retire a ficha de rede da tomada antes dos trabalhos de reparação, manutenção e limpeza.</p>
	<p>Não permita que se espalhe óleo hidráulico no chão.</p>		<p>Perigo de corte e esmagamento, nunca toque nas áreas perigosas durante o movimento da lâmina de rachar.</p>
	<p>Mantenha a sua área de trabalho ordenada! A desordem pode causar acidentes!</p>		<p>Alta tensão, perigo de vida!</p>
	<p>A máquina deve ser utilizada por uma só pessoa!</p>		<p>Desaperte o parafuso de purga em aprox. 2 revoluções antes do início do trabalho. Fechar antes do transporte.</p>
	<p>Cuidado! Ferramentas móveis!</p>		<p>Não transportar o aparelho deitado!</p>

 <b>Atenção!</b>	<p>Nestas instruções de operação as secções que dizem respeito à sua segurança estão identificadas com este símbolo.</p>		<p>Usar capacete de proteção!</p>
	<p>O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.</p>		<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>

**Conteúdo:**
**Página:**

1.	Introdução .....	79
2.	Descrição do aparelho .....	79
3.	Âmbito de fornecimento.....	79
4.	Utilização correta.....	79
5.	Indicações de segurança gerais .....	80
6.	Indicações de segurança adicionais.....	80
7.	Dados técnicos .....	81
8.	Desembalar.....	82
9.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	82
10.	Colocação em funcionamento.....	82
11.	Ligação elétrica .....	83
12.	Limpeza .....	84
13.	Transporte.....	84
14.	Armazenamento .....	84
15.	Manutenção .....	85
16.	Eliminação e reciclagem.....	85
17.	Resolução de problemas.....	86
18.	Declaração de conformidade .....	89

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições nacionais

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Pegas de transporte
2. rachador
3. Montante do separador
4. Garras ajustáveis
5. Mesa
6. Vareta de medição do óleo
7. Rodas
8. Haste de ajuste do curso
9. Pega de operação
10. Braços de operação completos
11. Mesa de depósito (lateral)
12. Combinação de interruptor e ficha
13. Motor
14. Cobertura

## 3. Âmbito de fornecimento

- A. Separador
- B. Braços de operação
- C. Garras ajustáveis
- D. Suportes adicionais
- E. Rodas
- F. Kit de acessórios (A, B, C)
- G. Manual de instruções
- H. Mesa incl. mesas de depósito

## 4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

- A fendedeira hidráulica só pode ser utilizada para funcionar na vertical, as cavacas só podem ser fendidas em pé no sentido das fibras. Dimensões das cavacas a fender:  
Comprimento mín. - máx. da lenha: 100 - 550 mm  
Diâmetro da madeira mín. - máx.: 80 - 300 mm
- Nunca rache na horizontal ou contra o sentido das fibras.
- As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos dados técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilização é considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

**AVISO: se utilizar ferramentas elétricas, deverão ser seguidas as regras básicas de segurança apresentadas em seguida, de modo a reduzir o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos. Ler todas as instruções antes de trabalhar com esta ferramenta.**

- Observar todas as instruções de segurança e advertências na máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e advertências na máquina completas e legíveis.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Verificar os cabos de alimentação. Não utilizar cabos de ligação com defeito.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique o funcionamento correto da operação a duas mãos.
- O operador deve ter, pelo menos, 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Usar luvas de proteção durante todos os trabalhos.
- Cuidado durante o trabalho: perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido à ferramenta de rachar.
- Para rachar peças pesadas ou de manuseio difícil, utilize meios auxiliares adequados para apoiar.
- Realize trabalhos de conversão, configuração ou limpeza, assim como manutenção e eliminação de avarias apenas com o motor desligado. Retire a ficha de rede da tomada!
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção na instalação elétrica podem ser realizados apenas por pessoal especializado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- Desligar o motor sempre que abandonar o local de trabalho. **Retire a ficha de rede da tomada!**

## 6. Indicações de segurança adicionais

- A fendedeira deve ser operada por uma **só pessoa**.
- Use **equipamento de proteção** (viseira/óculos de proteção, luvas, sapatos de segurança) para se proteger de eventuais ferimentos.
- Nunca rache troncos que contenham **pregos, arames** ou outros objetos.
- Madeira já rachada e aparas de madeira criam uma **área de trabalho perigosa**. Existe o perigo de tropeçamento, de escorregamento ou de queda. Mantenha a área de trabalho sempre arrumada.

- Nunca colocar as mãos em peças rotativas da máquina quando esta estiver em funcionamento.
- Rache apenas madeira com um **comprimento máximo** de 55 cm.

**Aviso!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

### Riscos residuais

**A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.**

- Perigo de ferimentos nos dedos e mãos provocados pela ferramenta de rachar, devido à orientação ou colocação incorreta da lenha.
- Ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou condução incorretas.
- Perigo advindo da eletricidade em caso de utilização de cabos elétricos incorretos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem observadas as indicações de segurança, a utilização correta e as instruções de operação na sua generalidade.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha de rede.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

## 7. Dados técnicos

Motor	400 V~ / 50 Hz
Potência de entrada P1	3500 W
Potência de saída P2	2500 W
Modo de operação	*S6 40%
do motor	2800 rpm
Inversor de fases	sim
Dimensões C x L X A	845 x 935 x 1500 mm
Altura da mesa	800 mm
Altura de trabalho	940 mm
Comprimento mín. - máx. da lenha	100 - 550 mm
Diâmetro da madeira mín. - máx.	80 - 300 mm
Potência máx.	8 t
Curso do cilindro	485 mm
Velocidade de avanço	6 cm/s
Velocidade de retorno	19,4 cm/s
Quantidade de óleo	4 l
Peso	109 kg

Reservam-se alterações técnicas!

\* Modo de operação S6 40%, funcionamento periódico ininterrupto. O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desaceleração. A duração do ciclo é de 10 minutos, o ciclo de operação relativo representa 40% da duração do ciclo.

### Ruídos

**⚠ Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

### Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora $L_{WA}$	93,6 dB
Nível de pressão sonora $L_{pA}$	77,8 dB
Incerteza $K_{WA/pA}$	3 dB

## 8. Desembalar

Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.

Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).

Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.

Inspecione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.

Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.

Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.

No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### 9.1 Montagem das rodas (7) (saco de acessórios A)

- Insira a cavilha através da roda (7).
- Aplique duas arruelas planas.
- Insira agora a cavilha através dos orifícios que se encontram na parte inferior do separador (fig. 3).
- Fixe a cavilha com uma arruela e um contrapino com mola.
- Por fim, coloque a pequena capa de roda.
- Repita este processo no outro lado.

### 9.2 Montagem da mesa (5)

- Desaperte o parafuso de manípulo em estrela (fig. 4).
- Desdobre ambos os depósitos laterais (11) para fora, tal como ilustrado na fig. 5.
- Coloque agora a mesa no suporte previsto para o efeito (fig. 6 (1)) e volte a apertar o parafuso de manípulo em estrela anteriormente desapertado (fig. 6 (2)).

### 9.3 Montagem dos braços de operação completos (10) (kit de acessórios B)

**As pegas de operação dos braços devem apontar para fora!**

- Remover a cavilha pré-montada (fig. 7 (C)).
- Lubrifique as patilhas de chapa em cima e em baixo.
- Coloque o braço de operação completo na posição prevista para o efeito (fig. 7 (1)).
- Insira o braço de operação (A) na alavanca (B) (fig. 7 (2)).
- Fixe os braços de operação completos com as cavilhas (c) e fixe estas com um contrapino com mola.
- Fixe agora o outro braço de operação no outro lado utilizando o mesmo método

### 9.4 Montagem das garras (saco de acessórios C)

- Fixe os suportes adicionais (D) cada um com dois parafusos Phillips, arruelas e porcas às garras (fig. 8). Certifique-se de que o suporte adicional de maiores dimensões é fixado à garra (4), a esquerda.
- Coloque as garras ajustáveis nas porcas sextavadas já soldadas e fixe-as com os parafusos de manípulo em estrela e arruelas fornecidos (fig. 8).
- Atenção: os dentes nas garras devem apontar uns para os outros após a montagem (fig. 9).

### ⚠ ATENÇÃO!

**É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

## 10. Colocação em funcionamento

Antes da colocação em funcionamento, fixe o separador ao chão com parafusos M10, tal como ilustrado na figura 15.

Certifique-se de que a máquina está completa e corretamente montada. Antes de cada utilização, verifique:

- Verifique os cabos de ligação quanto a pontos com defeito (fissuras, cortes e semelhantes),
- eventuais danos na máquina,
- se os parafusos estão bem apertados,
- pontos de fuga do sistema hidráulico e
- o nível do óleo.

### Verificar o nível de óleo (fig. 13)

A instalação hidráulica é um sistema fechado com depósito de óleo, bomba de óleo e válvula de comando. Verifique regularmente o nível de óleo antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar a bomba de óleo.

O nível de óleo deve encontrar-se dentro da marcação central da vareta de medição do óleo.

A coluna de rachar deve estar recolhida antes da verificação, a máquina deve estar plana. Enrosque completamente a vareta de medição do óleo para medir o nível do óleo.

### Ensaio funcional

Antes de cada utilização, deve-se realizar uma verificação do funcionamento.

#### Ação: Resultado:

Empurrar ambas as pegas para baixo.	A lâmina de rachar desloca-se para baixo - até aprox. 10 cm acima da mesa.
Solte uma pega de cada vez.	A lâmina de rachar permanece na posição escolhida.
Soltar ambas as pegas.	A lâmina de rachar regressa à posição superior.

**Antes de cada utilização, deve-se proceder a uma verificação do nível de óleo, ver o capítulo "Manutenção"!**

### Purga (fig. 14)

Purgue a instalação hidráulica antes de colocar o separador em funcionamento.

- Desaperte a tampa de purga 6 em algumas revoluções, para que o ar possa escapar do depósito de óleo.
- Deixe a tampa aberta durante o funcionamento.
- Antes de mover o separador, feche novamente a tampa; de outro modo, o óleo pode verter.

Se a instalação hidráulica não for purgada, o ar contido danificará as vedações e, conseqüentemente, o separador!

### Limitação do curso para lenha curta (fig. 10)

Posição inferior da lâmina de rachar aprox. 10 cm acima da mesa de rachar.

- Desloque a lâmina de rachar para a posição desejada e solte um dos braços de operação.
- Desligue o motor.
- Solte o segundo braço de operação.
- Desaperte o parafuso de manípulo em estrela (10a).
- Desloque a haste de ajuste do curso (8) para cima até que seja parada pela mola.
- Volte a apertar o parafuso de manípulo em estrela (10a).

- Ligue o motor.
- Verifique a posição superior.

### Ligar/desligar (12)

Prima o botão verde para ligar.

Prima o botão vermelho para desligar.

**Nota:** antes de cada utilização, verifique o funcionamento da unidade para ligar/desligar, ligando e desligando uma vez.

### Proteção contra arranque renovado em caso de falta de energia (acionador de tensão zero)

O aparelho desliga-se automaticamente em caso de falha de corrente, desconexão acidental da ficha ou fusível avariado. Para voltar a ligar, prima de novo o botão verde na unidade de comando.

### Rachar

- Coloque a madeira sobre a mesa, agarre ambas as pegas e pressione as pegas para baixo. Assim que a lâmina de rachar penetrar na madeira, empurre as pegas para fora e puxe-as simultaneamente para baixo. Isto evita que a pressão seja exercida sobre as chapas de suporte.
- Rachar apenas madeiras serradas.
- Rachar a lenha na vertical.
- **Nunca rachar na horizontal ou transversalmente.**
- Utilize luvas adequadas ao rachar lenha.

**Atenção!** As mesas de depósito laterais não devem ser utilizadas como base de rachar/mesa de rachar.

### Final do trabalho

- Leve a lâmina de rachar para a posição inferior.
- Largue o braço de operação.
- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede da tomada.
- Aperte o parafuso de purga.
- Respeite as indicações de manutenção gerais

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.

- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação que
  - a. não excedam uma impedância de rede máxima permitida "Zmax = 0,330 Ω" ou
  - b. possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

### Motor trifásico de 400 V~ / 50 Hz

#### Tensão de rede de 400 V~ / 50 Hz.

A conexão de rede e a linha de prolongamento devem ter 5 fios = 3 fases + N + condutor de proteção. - (3/N/PE).

As linhas de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>.

A conexão de rede é protegida, no máximo, a 16 A.

Caso se altere a conexão de rede ou haja uma mudança de local, tem de se verificar o sentido de rotação. Em caso de necessidade, deve-se trocar a polaridade. Rode o mecanismo de inversão de fase na ficha do aparelho.

## 12. Limpeza

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

De vez em quando, remova as aparas e o pó da máquina com um pano.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho.

Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

## 13. Transporte

Para transportar a fendedeira, deve-se deslocar a lâmina de rachar completamente para baixo. Bascule ligeiramente o separador com a pega na coluna de rachar, até que a máquina se incline sobre as rodas e possa ser movida. (Fig. 11).

## 14. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 15. Manutenção

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

### Quando mudo o óleo?

A primeira mudança do óleo realiza-se após 50 horas de funcionamento e, em seguida, a cada 500 horas de funcionamento.

### Mudança do óleo (fig. 12)

- Recolha completamente a coluna de rachar.
- Coloque um recipiente com, pelo menos, 6 l de capacidade por baixo do separador.
- Solte a vareta de medição do óleo 6.
- Abra o tampão de drenagem do óleo 12a por baixo do depósito de óleo, para que o óleo possa sair.
- Volte a fechar o tampão de drenagem do óleo 12a.
- Reabasteça com 4l de óleo hidráulico fresco através de um funil limpo.
- Volte a aparafusar a vareta de medição do óleo.

**Elimine corretamente o óleo usado libertado no ponto de recolha de óleo usado local. É proibido verter óleos usados no chão ou misturá-los com os resíduos.**

Recomendamos óleos da gama HLP 32.

### Montante do separador

O montante do separador deve ser ligeiramente lubrificado antes da colocação em funcionamento. Este processo deve repetir-se a cada 5 horas de funcionamento. Aplicar massa lubrificante ao de leve. **O montante não deve funcionar em seco.**

### Instalação hidráulica

A instalação hidráulica é um sistema fechado com depósito de óleo, bomba de óleo e válvula de comando. O sistema completado de fábrica não deve ser modificado nem manipulado.

### Verificar regularmente o nível de óleo.

Um nível de óleo demasiado baixo danifica a bomba de óleo.

Verifique regularmente a estanquidade das ligações hidráulicas e uniões aparafusadas e, se necessário, reaperte.

### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

### Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: guias do rachador/montante do separador, óleo hidráulico

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 16. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

**Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.**

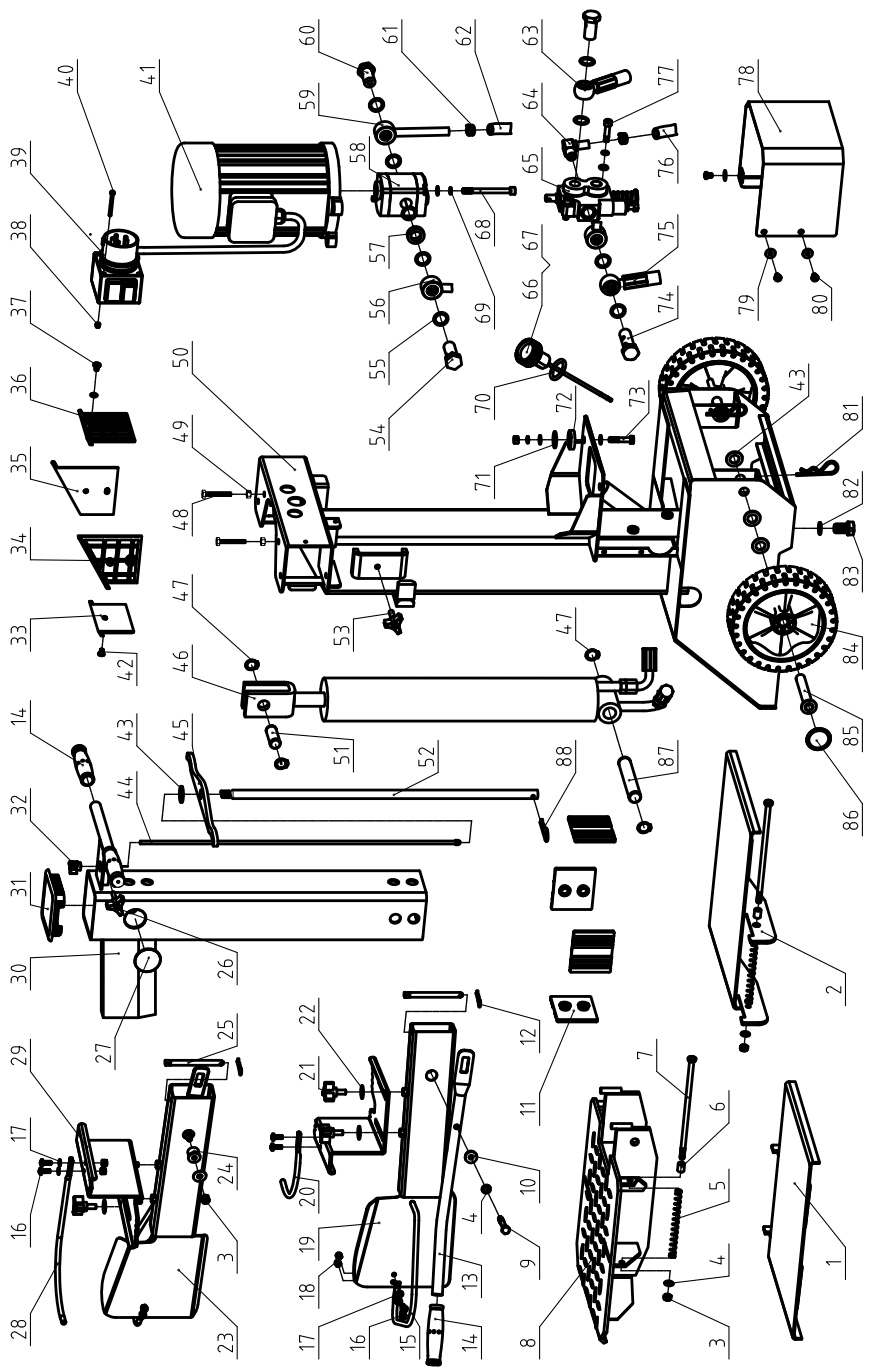
**Combustíveis e óleos**

- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- Combustível e óleo do motor não pertencem no lixo doméstico ou no esgoto, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

## 17. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
A bomba hidráulica não arranca	Falta tensão	Verificar se os cabos têm alimentação de corrente
	O interruptor térmico do motor desligou-se	Deixe o motor arrefecer no estado desligado e volte a ligá-lo após algum tempo. O processo de arrefecimento faz com que o interruptor termostático se volte a ligar automaticamente.
A coluna não se desloca para baixo	Nível de óleo baixo	Controlar o nível de óleo e reabastecer
	Uma das alavancas não está ligada	Controlar a fixação das alavancas
	Sujidade nas calhas	Limpar a coluna
O motor arranca, mas a coluna não se move para baixo	Sentido de rotação do motor incorreto com corrente trifásica	Verificar e inverter o sentido de rotação do motor





**Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen**

DE	<b>EU-Konformitätserklärung</b> Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	<b>EU Declaration of Conformity</b> Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	<b>Déclaration UE de conformité</b> Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électroniques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	<b>Declaración de conformidad UE</b> Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	<b>Declaração de conformidade UE</b> Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	<b>EU prohlášení o shodě</b> Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	<b>EU vyhlásenie o zhode</b> Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	<b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	<b>Termék megnevezése: Fahasító HL810</b>	Márka ****

PL	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.	Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **	
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: <b>Luparka do drewna HL810</b>	Marka ****
HR	<b>EU izjava o sukladnosti</b> Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svojoj odgovornosti izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.	Tehnička dokumentacija dostupna je na: **	
	Broj artikla***	Naziv artikla: <b>Cjepač drva HL810</b>	Marka****
SI	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.	Tehnični dokumenti so na voljo pri: **	
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: <b>Cepilnik drv HL810</b>	Znamka ****
EE	<b>EL vastavusdeklaratsioon</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsioon objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.	Tehnilised dokumendid on saadaval: **	
	Artiklinumber ***	Art nimetus: <b>Puulõhkuja HL810</b>	Kaubamärk ****
LT	<b>EB atitikties deklaracija</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.	Techninius dokumentus galima gauti iš: **	
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: <b>Medienos skaldytuvas HL810</b>	Prekės ženklas ****
LV	<b>ES atbilstības deklarācija</b> Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.	Tehniskā lieta ir pieejama pie: **	
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: <b>Malkas skaldītājs HL810</b>	Prečzīme ****
SE	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.	Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **	
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: <b>Vedklyv HL810</b>	Märke ****
FI	<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.	Tekniset asiakirjat saatavana: **	
	Tuotenumro ***	Tuotenumike: <b>Halkaisukone HL810</b>	Merkki ****
DK	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.	Tekniske dokumenter findes på: **	
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: <b>Træspalter HL810</b>	Mærke ****
NO	<b>EU-samsvarserklæring</b> Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.	Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **	
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: <b>Vedkapper HL810</b>	Merke ****

BG	<b>ЕС Декларация за съответствие</b> Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
Каталожен номер ***		<b>Обозначение на артикула: Машина за цепене на дърва HL810</b>	Марка ****
GR	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
Αριθμός είδους ***		<b>Όνομασία είδ.: Σχίστης ξύλου HL810</b>	Μάρκα ****
RO	<b>Declarație de conformitate UE</b> Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
Număr articol ***		<b>Notație art.: Mașină de despicat lemne HL810</b>	Marca ****
RS	<b>EU izjava o usaglašenosti</b> Prevod originalne izjave o uskladenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
Broj artikla ***		<b>Oznaka proizvoda: Mašina za cepanje drva HL810</b>	Brend ****
TR	<b>AB uygunluk beyanı</b> Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
Ürün numarası ***		<b>Ürün Tanım: Odun yarıcı HL810</b>	Marka ****
***		<b>5905310902 / 5905318969</b>	**** <b>SCHPEPACH</b>

** : David Rümpelein Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 29.07.2025	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> <b>Notified Body:</b> <b>Notified Body No.:</b> <b>Certificate No.:</b>	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured $L_{WA}$ = guaranteed $L_{WA}$ = <input type="checkbox"/> <b>Annex V</b> <input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b> <b>Notified Body:</b> <b>Notified Body No.:</b>
	<b>Emission No.:</b> EN 60204-1:2018; EN 609-1:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN IEC 61000-3-11:2019; EN IEC 55014-2:2021		

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.